

Kullanma Kılavuzu



MTR



MTF



Kullanma Kılavuzu

Winterhalter MTR Serisi Konveyörlü Bulaşık Makineleri ve
Winterhalter MTF Serisi Tırnaklı Bulaşık Makineleri için
(Almanca orijinal kullanma kılavuzunun çevirisidir)

İçindekiler

1	Bu kullanma kılavuzu hakkında	3
2	Amaca uygun kullanım	3
2.1	Amaca uygun olmayan kullanım	4
3	Güvenlik uyarıları	4
3.1	Genel güvenlik uyarıları	4
3.2	Elektrik güvenliği	4
3.3	Bakım ve onarım	5
3.4	Kimyasal maddelerin (deterjan, parlatıcı, kireç sökücü vs.) kullanımı	5
3.5	Günlük temizlik ve bakım	5
4	Makineyi çalıştırmadan önce	6
4.1	Eksiklik/hasar kontrolü	6
4.2	İlk çalıştırma	6
5	Ürün tanımı	6
6	Kumanda öğeleri	7
6.1	Ekran nasıl açılır?	7
6.2	Menü düzeyleri	7
6.3	Ekran koruyucu	8
7	Çalıştırma	8
7.1	Çalışmaya hazır duruma getirme	8
7.1.1	Makineyi çalıştırmadan önce	8
7.1.2	Çalıştırma	9
7.2	Standart programlarla yıkama	9
7.2.1	Konveyörü çalıştırma / durdurma	10
7.2.2	Konveyörü geriye doğru çalıştırma	10
7.2.3	Yıkama (MTF serisi makineler)	10
7.2.4	Yıkama (MTR serisi makineler)	11
7.2.5	Kap yıkama programı	11
7.2.6	Çalışma araları	12
7.3	Özel programlarla yıkama	12
7.3.1	Bardak yıkama programı	12
7.3.2	Osmoz suyla (devreye sokulabilir) durulama	12
7.3.3	Yumuşatılmış ve osmoz suyla durulama (değiştirilemez)	12
7.3.4	Örnek: Osmoz suyla (devreye sokulabilir) bardak programında yıkama ve durulama işlemi	13
7.4	Rutin kontroller	14
7.5	Bölüm 1'de su değiştirme	15
7.6	Makineyi kapatma	15
8	Bakım ve temizlik	16
8.1	Her gün	16
8.1.1	Yağ filtrelerini temizleme	16
8.1.2	Temizleme programı	16
8.1.3	Harici su hazırlama sistemi kontrolü	18
8.2	Her ay	18
8.2.1	Tavan temizleme nozulunu temizleme	18
8.2.2	Hava tahliye sistemini temizleme	18
8.2.3	Kireç çözme	19
8.3	Müşteri servisi tarafından bakım	20
8.4	Deterjan ürününü değiştirme	20
9	Uzun süre için işletme dışı bırakma	21
10	Bulaşık yıkama işlemini organize etme	22
11	Çalışma hataları	23
11.1	Çalışma hataları; görüntülenen simgeler	23
11.2	Çalışma hataları; görüntülenen hata kodları	24
11.3	Çalışma hataları; kötü yıkama sonucu	24
12	Info menüsü	25

13	PIN menüsü.....	25
13.1	PIN menüsü	26
13.2	Hijyen günlüğü	26
13.3	İşletme verileri.....	27
13.4	Otomatik işletmeye alma	27
13.5	Genel ayarlar	29
13.5.1	Tarih, Saat, °Celsius / °Fahrenheit	29
13.5.2	Kontrast ayarı:	30
13.5.3	Dili ayarlama.....	30
14	GSM modülü (opsiyonel)	31
15	Yüksek Isı Modu (İSTEĞE BAĞLI)	33
16	PC'ye veri aktarımı (opsiyonel)	34
17	Makineyi elden çıkarma	34
18	Teknik özellikler.....	34
18.1	Teknik özellikler	34
18.2	Emisyonlar	35
19	Harici dozajlama cihazlarını bağlama (deterjan, parlaticı)	36
19.1	İletkenlik elektrotunu monte etme	36
19.2	Dozaj hortumunu monte etme (deterjan).....	36
19.3	Dozaj hortumunu monte etme (parlaticı).....	37
19.4	Elektrik bağlantısı	37
19.5	Dozajlama cihazlarını işletmeye alma	37
20	Otomatik toz dozajlı makineler.....	38

1 Bu kullanma kılavuzu hakkında

Bu kullanma kılavuzu, bulaşık makinenizin en önemli işlevleri ve güvenli kullanımı hakkında size hızlı bir genel bakış sunar. Kullanma kılavuzunu erişebileceğiniz bir yerde muhafaza edin. Elektronik formatta kullanma kılavuzunu www.winterhalter.com/download-centre İnternet sitemizde bulabilirsiniz.



Burada listelenen güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun (► 3).

19. bölümde, deterjan ve parlatıcı için dozajlama cihazının nasıl bağlanması gerektiği açıklanmıştır. Bu bölüm, Winterhalter yetkili servis teknisyeni için öngörülmüştür.

Bu kılavuzda aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:

Sembol	Anlamı
 Tehlike	Belirtilen güvenlik önlemlerinin dikkate alınmaması sonucu kişilerin ölümcül ve ciddi yaralanmalara karşı uyarı.
 Uyarı	Belirtilen güvenlik önlemlerinin dikkate alınmaması sonucu kişilerin hafif yaralanmalarına veya olası maddi hasarlara karşı uyarı.
 Dikkat	Belirtilen güvenlik önlemlerinin dikkate alınmaması sonucu ürünün olası arızalarına ya da hasar görmesine karşı uyarı.
	Bu kullanma kılavuzunda belirtilen güvenlik ve kullanım uyarılarını itinayla okuyun.
ÖNEMLİ	Burada önemli bir bilgi verilmektedir.
BİLGİ	Burada yararlı bir bilgi verilmektedir.
➤	Bu sembol işlem talimatlarını belirtir.
⇒	Bu sembol işlemlerinizin sonucunu belirtir.
–	Bu sembol dökümleri belirtir.
►	Bu sembol, daha ayrıntılı bilgi içeren bir bölüme göndermede bulunur.

2 Amaca uygun kullanım

- MTR ve MTF serisi bulaşık makinelerini, gastronomi alanında veya benzer işletmelerde sadece tabak, fincan, çatal/bıçak ve tepsi gibi bulaşıkları yıkamak için kullanın.
- MTF serisi bulaşık makinelerinde bulaşık doğrudan taşıma bandının üzerine konur. Bardak veya çatal/bıçak gibi daha küçük bulaşıklar, bulaşık basketine yerleştirilerek taşıma bandına konur.
- MTR serisi bulaşık makinelerinde bulaşık sadece basketlere yerleştirilmiş şekilde makinenin içine aktarılır. Bulaşıkları daima uygun basketleri kullanarak yıkatın. Bulaşıkları asla basket kullanmadan yıkamayın.
- Bardakları, ancak bulaşık makinesi özel bardak yıkama programıyla donatılmışsa yıkamanızı tavsiye ederiz. Bu programdaki düşük durulama sıcaklığı erken bardak korozyonunu önler.
- Gastronom kapları, ancak bulaşık makinesi özel kap yıkama programıyla donatılmışsa yıkamanızı tavsiye ederiz.
- MTR ve MTF serisi bulaşık makineleri özel kullanım için değil, endüstriyel kullanım için öngörülmüş teknik araçlardır.

2.1 Amaca uygun olmayan kullanım

- Bulaşık makinesini elektrikli ısıtıcıları veya tahtadan oluşan mutfak malzemelerini yıkamak için kullanmayın.
- Sıcağa ve çözeltilere karşı dayanıklı olmayan plastik malzemeleri yıkamayın.
- Tencere, kap veya tepsi gibi alüminyumdan oluşan parçaların siyah renk bırakmasını önlemek için sadece alüminyum için öngörülen deterjanlar kullanın.
- Bulaşık makinesi amacına uygun biçimde kullanılmazsa, Winterhalter Gastronom GmbH oluşan hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul etmez.

3 Güvenlik uyarıları

3.1 Genel güvenlik uyarıları

- Bu kullanma kılavuzunda belirtilen güvenlik ve kullanım uyarılarını itinayla okuyun. Güvenlik uyarılarına ve kullanım talimatlarına dikkat edilmediğinde Winterhalter Gastronom GmbH'dan sorumluluk ve garanti talep edilemez.
- Sadece kullanma kılavuzunu okumuş ve anlamış olduğunuzda bulaşık makinesiyle çalışın. Bulaşık makinesinin kullanımı ve çalışma şekli hakkında Winterhalter müşteri hizmetlerinden bilgi alın.
- Kullanıcı personeli makinenin kullanımı ile ilgili eğitin ve güvenlik uyarıları hakkında bilgilendirin. Kazaları önlemek için düzenli aralıklarla eğitimleri tekrarlayın.
- Kendi güvenliğiniz için, müşteri tarafından sağlanan kaçak akım koruma şalterini (FI), test düğmesine basarak düzenli olarak kontrol edin.
- Makinenin çalışması bittiğinde tesisata ait su vanasını kapatın. Makine boyutuna ve donanımına bağlı olarak en fazla üç vana bulunabilir.
- Makinenin çalışması bittiğinde tesisata ait veya entegre elektrik kesme şalterini kapatın.
- Makine çalışırken kapakları açmayın. Çözeltilerle karışık sıcak su dışarı sıçrayarak tehlike yaratabilir. Kapakları açmadan önce makineyi durdurun.
- Makine dokümanlarını daima kolay ulaşılabilir bir yerde bulundurun. Elektrik bağlantı şeması onarımlarda Winterhalter servis teknisyeni için gereklidir.
- Keskin, sivri araçları yaralanma tehlikesi yaratmayacak biçimde yerleştirin.
- Çocukları makineden uzak tutun. Makinenin içinde, yaklaşık 60°C / 85°C sıcaklığında çözeltilerle karışık su bulunur.
- Dokunmatik ekranı sadece parmaklarınızla kumanda edin, sivri aletler kullanmayın.
- Makinenin üzerini örtü veya diğer eşyalarla kapatmayın. Bu kısımlarda açık kalması gereken emiş delikleri bulunur.
- Egsoz hava borusuna elinizi sokmayın ve bu borunun üstünü kapatmayın.
- Kurutma bölümündeki nozula elinizi sürmeyin.
- Yıkama sırasında, ne giriş ne de çıkış bölümünde, makinenin içine elinizi sokmayın.
- Yıkama sırasında banda elinizi sürmeyin.

3.2 Elektrik güvenliği

- Bu makinenin elektrik güvenliği, sadece talimatlara uygun kurulmuş koruyucu devreye ve kaçak akım koruma şalterine bağlanmış olması halinde sağlanmış olur. Temel güvenlik gereksinimlerinin test edilmesi ve şüphe edilmesi durumunda işletme kablolarının bir uzman tarafından kontrol edilmesi son derece önemlidir. Winterhalter yetersiz veya eksik topraklama hattından kaynaklanan hasarlardan (örn. elektrik çarpması) sorumlu tutulamaz.

3.3 Bakım ve onarım

- Kurulum, bakım ve onarım çalışmalarında makineyi şebekeden ayırın.
- Bakım ve onarım çalışmaları sadece Winterhalter tarafından yetkilendirilmiş servis teknisyenleri tarafından yapılabilir. Yanlış yapılan bakım veya onarım kullanıcıyı tehlikeye sokabilir ve bunlardan Winterhalter sorumlu tutulamaz.
- Onarım ve aşınmış parçaların değiştirilmesi için orijinal yedek parça kullanılmalıdır. Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması halinde, garanti hakkı kaybolur.
- Makineyi sadece sorunsuz haldeyken çalıştırın.
- Hasarlı veya sızıntı yapan bir makinenin kullanılması güvenliğinizi tehlikeye atabilir. Tehlike ve arıza durumunda makineyi hemen kapatın. Müşteri tarafından sağlanan elektrik ana şalteri kapatın. Ancak bundan sonra makine gerilimsiz olur.
- Arızanın sebebi müşteri tarafından sağlanan su veya elektrik bağlantısı ise montajı gerçekleştiren yetkiliye ya da elektrikçiye başvurun.
- Başka bir arıza olması durumunda yetkili servis teknisyenine ya da satıcınıza bildirin.
- Güç kablosunun hasar görmesi halinde, tehlikelerin önlenmesi için güç kablosu Winterhalter veya müşteri hizmetleri ya da benzeri kalifiyeli personel tarafından değiştirilmelidir. Elektrik kablosu yağa dayanıklı, kaplanmış ve esnek bir kablo olmalıdır. H07RN-F kablo türü tavsiye edilmektedir.

3.4 Kimyasal maddelerin (deterjan, parlaticı, kireç sökücü vs.) kullanımı

- Kimyasal maddeleri kullanırken, ambalajın üzerinde belirtilen güvenlik uyarılarını ve dozajlamaya ilişkin önerileri dikkate alın.
- Kimyasal maddeleri kullanırken koruyucu giysi, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
- Sadece endüstriyel tip bulaşık makineleri için öngörülen ürünler kullanın. Buna ilişkin bilgi ürünlerin üzerinde yer alır. Winterhalter tarafından geliştirilen ürünleri kullanmanızı tavsiye ederiz. Bunlar özellikle Winterhalter bulaşık makinelerine göre üretilmiştir.
- Farklı deterjan ürünlerini karıştırarak kullanmayın. Aksi takdirde, oluşan kristalleşme nedeniyle deterjan dozajlama cihazı hasar görebilir.
- El sabunu, sıvı sabun, normal (elde yıkama) bulaşık deterjanı gibi köpüren ürünler kullanmayın. Bulaşıkların bir ön işleminden geçmesi sonucu bu tür maddelerin makineye girmesi de önlenmelidir.

3.5 Günlük temizlik ve bakım

- Bu kullanım kılavuzunda yer alan temizlik ve bakım uyarılarını (► 8) dikkate alın.
- Bulaşık suyuyla kaplı parçalara (süzgeçler, durulama kolları, perdeler vs.) dokunmadan önce koruyucu giysi ve koruyucu eldiven giyin.
- Makineyi veya makinenin yakın çevresini su jeti makinesiyle veya hortumla temizlemeyin.
- Makinenin iç kısımlarını temizlemek için su hortumu ve fırça kullanın, su jeti makinesi kullanmayın.
- Aşındırıcı maddeler veya yüzeyleri çizebilecek temizlik maddeleri kullanmayın.
- Günlük temizlik sırasında makinenin iç kısımlarında, "paslanmaz çelik" malzemelerin de paslanmasına yol açabilecek paslı yabancı maddelerin kalmamasına dikkat edin. Pas zerrelere, paslı bulaşıklardan, yardımcı temizlik malzemelerinden, hasarlı tel basketlerden veya paslı su borularından kaynaklanabilir.
- Makinenin dış kısımlarını uygun bir paslanmaz çelik temizleyicisi ve yumuşak bir bezle temizleyin. Bunun için Winterhalter Gastronom paslanmaz çelik temizleyicisi ve paslanmaz çelik bakım malzemesi kullanmanızı öneririz.

4 Makineyi çalıştırmadan önce

- Makinenin Winterhalter servis teknisyeni veya satıcısı tarafından kurulmasını sağlayın. Makinenin kurulacağı yerde donma riski varsa, Bölüm 9 dikkate alınmalıdır.
- Makine bağlantılarının (su, çıkış suyu, elektrik, havalandırma) geçerli yerel standartlara ve düzenlemelere uygun biçimde, yetkili tesisatçılar tarafından yapılmasını sağlayın.
- Makine buhar ısıtmalı ise, makineyi ayrıca buhar ve kondens hattına bağlatın.
- Makinenin yetkili bir Winterhalter servis teknisyeni tarafından çalıştırılmasını sağlayın. Teknisyenin size ve makineyi kullanacak diğer elemanlara makinenin kullanımını göstermesini sağlayın.

4.1 Eksiklik/hasar kontrolü

- İrsaliyeyi temel alarak teslimatın eksiksiz olup olmadığına bakın ve makineyi olası nakliye hasarlarına yönelik kontrol edin.
- Hasarları derhal nakliyeciyeye, sigorta şirketine ve üreticiye bildirin.

4.2 İlk çalıştırma

- Tüm tesisat bağlantıları gerektiği biçimde tamamlandıktan sonra, ilk çalıştırmayı gerçekleştirmesi ve makinenin kullanım ve kumandası konusunda eğitim vermesi için bölgenizdeki yetkili Winterhalter temsilcisiyle temasa geçin.

5 Ürün tanımı

MTR ve MTF serisi bulaşık makinelerinde çeşitli tür bulaşık otomatik olarak çeşitli bölümlerden geçirilerek taşınır, yıkanır ve kurutulur. Deterjan, parlaticı ve gerekirse diğer kimyasal maddelerin dozajlaması, ayrı dozajlama cihazlarıyla yapılır. Bağlantı yerleri için hazır bağlantı mandalları mevcuttur (► 19). Makineler bir monitör (dokunmatik ekran) üzerinden kumanda edilir. Menüler çoğunlukla dilden bağımsız simgeler ve animasyonlardan oluşur.

Kullanılan terimler ve açıklamaları

Konveyörlü (çok tanklı) bulaşık makinesi:	En az 2 tanklı bulaşık makinesi. Bu kullanma kılavuzunun devamında bunun yerine sadece makine veya bulaşık makinesi kullanılacaktır.
MTF:	Tırnaklı, çok tanklı bulaşık makinesi
MTR:	Konveyörlü, çok tanklı bulaşık makinesi
Bulaşık:	Tabak, fincan, çatal/bıçak, tepsi gibi parçaları kapsayan terim

6 Kumanda öğeleri

Makine, dokunmaya duyarlı alanlara (tuşlar) sahip bir monitör (dokunmatik ekran) üzerinden kumanda edilir.

Tuşlara dokunarak çeşitli işlemler başlatabilir veya bilgi görüntüleyebilirsiniz.
Her tuş dokunuşu bir ses sinyaliyle onaylanır.

Tuşların görünümü şu anlamları taşır:

	İnce, kesintili çerçeve; koyu fon	Tuşa basmak mümkün değil (kullanılamaz / etkinleştirilemez durumda)
	Kalın beyaz çerçeve; koyu fon	Tuşa basmak mümkün (kullanılabilir / etkinleştirilebilir durumda)
	Kalın beyaz çerçeve; beyaz fon	Tuşa basıldı / tuş etkinleştirildi

6.1 Ekran nasıl açılır?



Ekran 01

- Parmağınızla ekran yüzeyine dokunun.
 - ⇒ Ekran açılır (Ekran 01) ve (makinenin temizlik sırasında yanlışlıkla çalıştırılmasını önlemek için) kısa bir süre sonra tekrar kapanır.

BİLGİ: Ekranın tekrar kapanma süresi Winterhalter servis teknisyeni tarafından değiştirilebilir (► 18.1).

6.2 Menü düzeyleri

Biri bir PIN koduyla korunan toplam iki menü düzeyi mevcuttur. Her ekranın sağ alt köşesinde bir numarası vardır. Böylece bir sorunuz olduğunda, ilgili ekranı daha kolay belirtebilirsiniz.

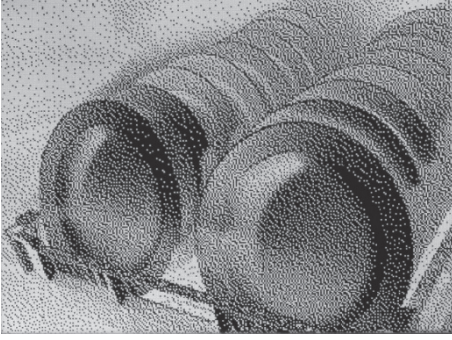
Bulaşık personeli için menü düzeyi

Menü düzeyi büyük ölçüde makinenin kullanımını ve personelin öğrenmesini olabildiğince kolaylaştıran dilden bağımsız simgelerden oluşur.

Mutfak şefi için menü düzeyi

Mutfak şefi için öngörülen menü düzeyine PIN kodu girildikten sonra erişilir. Bu menü düzeyinde ayarlar yapılabilir ve kayıtlı veriler görüntülenebilir.

6.3 Ekran koruyucu



Makine açık konumdayken belirli bir süre ekranı kullanmadığınız durumda, ekranda bir ekran koruyucu görüntülenir. Ekran bir süre daha kullanılmadığında, ekran tümüyle kararır. Dokunduğunuzda ekran tekrar açılır.

BİLGİ: Ekran koruyucu ancak makine doldurulduğunda görüntülenir. PIN menüsünde (► 13) ekran koruyucu yoktur. Ekran koruyucu için geçerli süreler Winterhalter servis teknisyeni tarafından değiştirilebilir (► 18.1).

7 Çalıştırma

7.1 Çalışmaya hazır duruma getirme

Burada makineyi nasıl çalışmaya hazır duruma getireceğinizi öğrenebilirsiniz. Dilerseniz makineyi, belirli bir saatte otomatik olarak açılacak (► 13.4) ve yaklaşık 15 - 25 dakika sonra (su giriş sıcaklığına ve makine boyutuna bağlı) çalışmaya hazır hale gelecek biçimde programlayabilirsiniz.

7.1.1 Makineyi çalıştırmadan önce

- Makinenin tesisata ait su vanasını açın. Makine boyutuna ve donanımına bağlı olarak en fazla üç vana bulunabilir.
- Makinenin tesisata ait veya entegre elektrik kesme şalterini açın.
- Kendi güvenliğinizi için tesisata bağlı artık akım devre kesicisini (FI) test düğmesine basarak kontrol edin.
- Kapakları açın ve tüm süzgeçlerin (pislik kovalı süzgeçler, süzgeç elemanları), ayırma perdelerinin ve durulama kollarının mevcut olup olmadığını kontrol edin.
- Makinenin su girişinde yağ filtresinin bulunup bulunmadığını kontrol edin.
- Tüm kapakları kapatın.



Uyarı

Kimyasal maddeleri kullanırken, ambalajın üzerinde belirtilen güvenlik uyarılarını ve dozajlamaya ilişkin önerileri dikkate alın.
Kimyasal maddeleri kullanırken koruyucu giysi, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
Farklı deterjan ürünlerini karıştırarak kullanmayın.

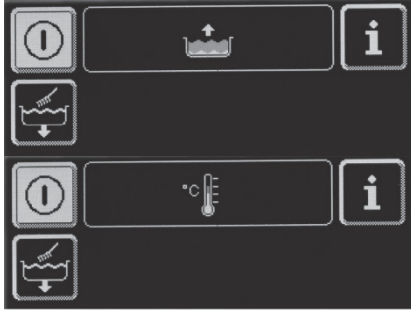
- Malzeme stok depolarında (bidon veya fıçı) deterjan ve parlatıcı bulunup bulunmadığını kontrol edin. Yıkama sonucunun olumsuz etkilenmemesi için malzeme stok depolarını zamanında doldurun veya değiştirin. Makinenin donanımına bağlı olarak boş malzeme stok depoları ekranda da görüntülenebilir.
- Varsa, döndürülebilir tezgah elemanlarını (örn. makaralı bant) çalışma pozisyonunda sabitleyin.

7.1.2 Çalıştırma

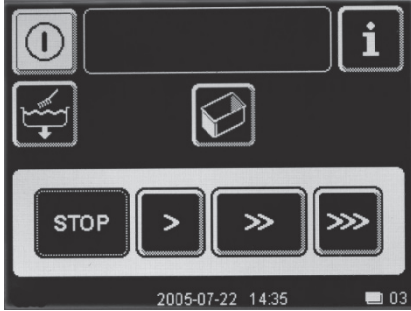
1



Ekran 01



Ekran 03



- Parmak uçlarınızla ekran yüzeyine dokununuz.
⇒ Ekran 01 belirir.
- Bir sonraki ekran menüsü belirinceye kadar yaklaşık 2 saniye boyunca tuşa (1) dokununuz.

- ⇒ Makinenin tankları otomatik olarak doldurulur ve aynı zamanda ısıtılır.
- ⇒ Son yıkama tankına dozajlı biçimde deterjan katılır (dozajlama cihazı bağlı ise). Ondan önceki yıkama tanklarına çalışma sırasında dozajlı biçimde deterjan eklenir.
- ⇒ Tüm tanklarda hedeflenen seviyeye ulaşıldığında, hedef sıcaklıklara ulaşıncaya kadar ekranda animasyonlu termometre simgesi görüntülenir.
- ⇒ Termometre simgesi söndüğü anda hedeflenen sıcaklıklara ulaşılmış ve makine çalışmaya hazır demektir (Ekran 03).

BİLGİ: Makineniz fabrika çıkışında, tanklar hedeflenen seviyeye geldiği anda çalıştırılabilir biçimde programlanmıştır. HACCP standartlarına göre çalışıyorsanız, ilgili ayarları Winterhalter servis teknisyenine yaptırarak makinenin, ancak hedeflenen sıcaklıklara da ulaştıktan sonra personel tarafından çalıştırılabilir duruma getirilmesini sağlayabilirsiniz.

7.2 Standart programlarla yıkama

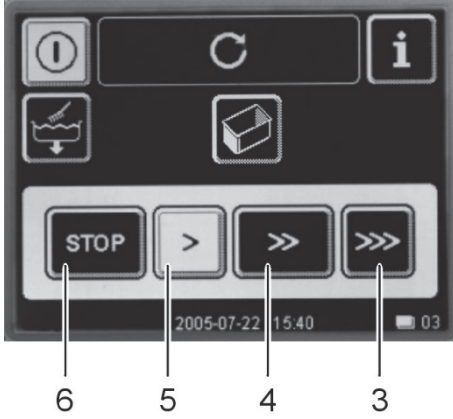
Makine üç farklı konveyör hızıyla çalıştırılabilir.

	Yoğun program; yavaş hızlı konveyör	İleri derecede kirli bulaşıklar için
	Normal program; orta hızlı konveyör	Normal derecede kirli bulaşıklar için
	Hızlı program; yüksek hızlı konveyör	Hafif derecede kirli bulaşıklar için

Normal programda ve yoğun programda, bulaşıkların en az 2 dakika bulaşık suyuyla temas etmesini şart koşan DIN 10510 standardı yerine getirilir.

Saat başına basket kapasitesi veya tabak kapasitesi makine modeline bağlıdır.

7.2.1 Konveyörü çalışma / durdurma



➤ Konveyör hızı için üç ekran tuşundan (3 / 4 / 5) birine basın.

⇒ Tahrik sistemi çalışır ve bu da  simgesiyle belirtilir.

➤ Konveyör hızını değiştirmek istiyorsanız: Ekran tuşlarından (3 / 4 / 5) diğer birine basın.

Tahrik sistemini durdurmak istiyorsanız: “DUR”

➤ (6) tuşuna basın.

➤ Örn. gastronorm kap gibi kaplar yıkamak istiyorsanız (► 7.2.5)



tuşuna basın.

7.2.2 Konveyörü geriye doğru çalışma

Tahrik sisteminde bir sıkışma meydana geldiğinde, taşıma bandını / itici kolu geriye doğru çalıştırabilirsiniz.

➤ 5 saniye boyunca “DUR” (6) tuşuna dokununuz.

⇒ Taşıma bandı / itici kol belirli bir mesafe geriye doğru çalışır ve tekrar durur.

➤ Sıkışan nesneyi çıkarın.

7.2.3 Yıkama (MTF serisi makineler)

➤ Bulaşıkların kaba kirini (yemek artıkları, peçeteler vs.) alın.

➤ Tabak, tepsi ve benzeri eşyaları çukur tarafı makineye bakacak şekilde taşıma bandına yerleştirin.

➤ Tasları, çukur tarafları aşağıya dönük biçimde taşıma bandına koyunuz.

➤ Fincan, bardak ve çatal/bıçak gibi parçaları bunlar için öngörülen bulaşık basketlerine yerleştirin ve basketleri taşıma bandının üzerine koyunuz.

Örnekler



Tabaklar



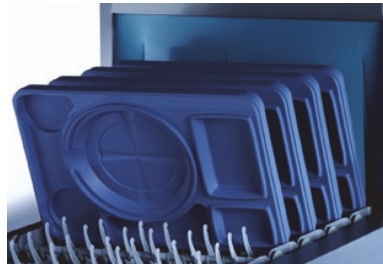
Fincanlar



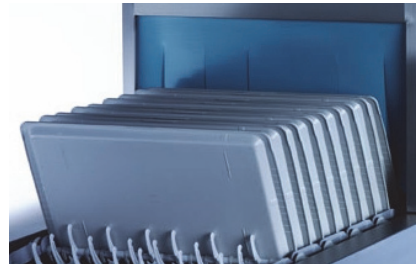
Çatal/bıçak



Küçük kaplar



Altılıklar



Tepsiler

BİLGİ: Aksesuar olarak taşıma bandının parmakları arasına monte edilebilen destekler mevcuttur. Bu desteklerin üzerine bulaşık basketlerini koyabilirsiniz.

BİLGİ: Her bir yıkama bölümü, bulaşık ilgili bölüme ulaştığında otomatik olarak çalışmaya başlar.

- Kendiliğinden kurumalarına yeterince zaman kalması için, yıkanmış bulaşıkları mümkün olduğunca taşıma bandının alma bölümünün sonunda toplayın. Yıkama işleminin sürekli biçimde devam etmesi için yıkanmış bulaşıkları, konveyörü durduran kontaktöre ulaşmadan önce, toplamanız gerekir.

ÖNEMLİ: Ayrıca “Bulaşık yıkama işlemini organize etme” (Bölüm 10) altında, optimum iş süreçleri ve hijyenik bir bulaşıkhane için verilen uyarı ve önerileri de dikkate alın. Bu konuda VGG'nin (Endüstriyel Tip Bulaşık Makineleri Üreticileri Birliği) teknik bilgi sayfaları da yardımcı olabilir.

7.2.4 Yıkama (MTR serisi makineler)

- Bulaşıkların kaba kirini (yemek artıkları, peçeteler vs.) alın.



- Tabak, tepsi ve benzeri eşyaları çukur tarafı öne doğru bakacak şekilde bulaşık basketlerine yerleştirin.
- Tasları, çukur tarafları aşağıya dönük biçimde bulaşık basketlerine koyun.
- Fincan, bardak ve çatal/bıçak gibi parçaları bunlar için öngörülen bulaşık basketlerine yerleştirin.
- Makinenin içine mümkün olduğunca az kir girmesi için bulaşıkları önce soğuk suyla ön yıkama duşundan geçirin. (Daha çok kir = Daha çok deterjan tüketimi).
- Bulaşık basketlerini art arda makinenin içine itin.

BİLGİ: Her bir yıkama bölümü, bulaşık basketi ilgili bölüme ulaştığında çalışmaya başlar.

- Bulaşık basketlerini mümkünse kuruyana kadar çıkış tezgahında bırakın. Ancak yıkama işleminin sürekli biçimde devam etmesi için bulaşık basketlerini, konveyörü durduran kontaktöre ulaşmadan önce, çıkış tezgahından kaldırmamız gerekir.

ÖNEMLİ: Ayrıca “Bulaşık yıkama işlemini organize etme” (Bölüm 10) altında, optimum iş süreçleri ve hijyenik bir bulaşıkhane için verilen uyarı ve önerileri de dikkate alın. Bu konuda VGG'nin (Endüstriyel Tip Bulaşık Makineleri Üreticileri Birliği) teknik bilgi sayfaları da yardımcı olabilir.

7.2.5 Kap yıkama programı



Uygulama alanı:

- Örn. gastronom kaplar gibi araçları yıkamak için program

Temel ayarlar:

- Normal konveyör hızıyla yıkama (>>)
- Makine çalıştıktan sonra diğer konveyör hızları (> >>>) da seçilebilir
- Durulama bölümündeki pompa kapalı

7.2.6 Çalışma araları

- Hedeflenen sıcaklıkların korunabilmesi için çalışma aralarında makineyi kapatmayın. Bulaşıklar durulama bölümünü terk ettikten sonra, tahrik sistemi yaklaşık 5 dakika daha çalışmaya devam eder. Seçilen konveyör hızı ayarlandığı şekilde kalır. Çalışma arasından sonra hemen çalışmaya devam edebilirsiniz.

Çalışma arasından sonra:

-  MTF serisi: Makinenin ön tarafında bulunan yuvarlak düğmeyle veya ekrandaki konveyör hızı tuşlarından birine dokunarak konveyör tahrikini çalıştırın.
- MTR serisi: Tahrik sistemi çalışana kadar, bir bulaşık basketini taşıma bandı dillerinin üzerinden makinenin içine doğru itin.

7.3 Özel programlarla yıkama

Makinenin donanımına bağlı olarak çeşitli özel programlar kullanılabilir. Gerekirse temel ayarlar Winterhalter servis teknisyeni tarafından değiştirilebilir.

Kullanılabilir özel programlar:

	Bardak yıkama programı
	Osmoz suyla (devreye sokulabilir) durulama
	Yumuşatılmış ve osmoz suyla durulama (değiştirilemez, ekranda görüntülenmez)
 	Osmoz suyla (devreye sokulabilir) bardak yıkama programı ve durulama

7.3.1 Bardak yıkama programı

Temel ayarlar:

- Yavaş konveyör hızıyla yıkama
- Makine çalıştıktan sonra diğer konveyör hızları da seçilebilir
- Ön yıkama bölümü (mevcut ise) kapalı
- Osmoz suyla (devrede ise) durulama
- Düşük durulama sıcaklığı
- Kurutma bölümü rezistansı (mevcut ise) kapalı; sadece fan

BİLGİ: Durulamanın osmoz suyla gerçekleşmesini istemiyorsanız,  tuşuna dokununuz.

7.3.2 Osmoz suyla (devreye sokulabilir) durulama

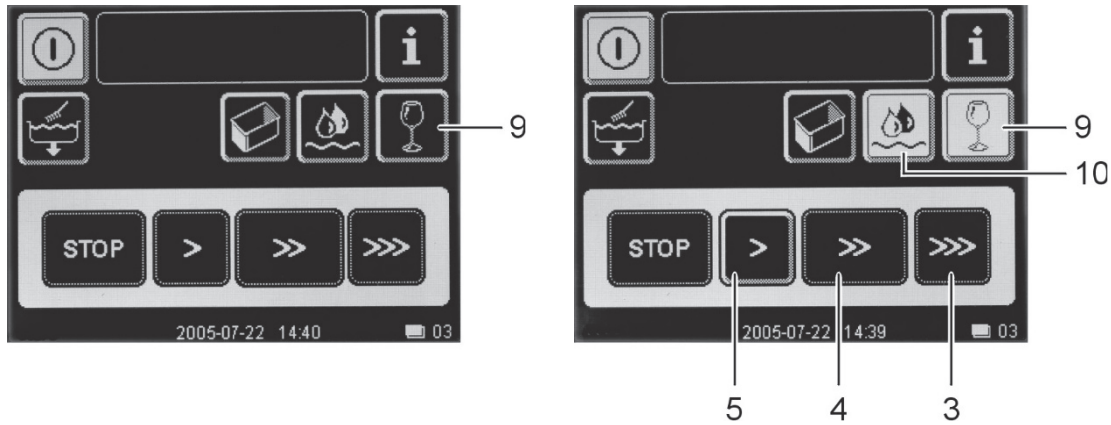
Temel ayarlar:

- Bardak yıkama programında önceden ayarlanmış durumda
- Tüm diğer programlar için sonradan devreye sokulabilir
- Durulama sisteminin borularındaki yumuşatılmış suyun yerine osmoz su geçtiği anda, her iki durulama hattı osmoz suyla çalıştırılır

7.3.3 Yumuşatılmış ve osmoz suyla durulama (değiştirilemez)

Durulama işlemi tüm programlarda yarı yarıya olmak üzere, yumuşatılmış su ve osmoz suyla gerçekleşir. Bu donanım ekranda görüntülenmez.

7.3.4 Örnek: Osmoz suyla (devreye sokulabilir) bardak programında yıkama ve durulama işlemi



- Tuş (9) dokunun

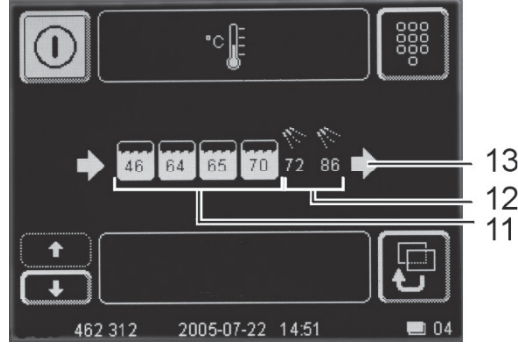
Sonuç

- ⇒ Tuş (9) etkin.
- ⇒ Tuş (10) etkin. Durulama osmoz suyla gerçekleşir.
- ⇒ Tuş (5) kullanılabilir, tuş (3) ve (4) bloke edilmiş durumda.

- Durulamanın osmoz suyla gerçekleşmesini **istemiyorsanız**, (10) tuşuna dokunun.
 - ⇒ Tuş (10) karartılır.
- Tuş (5) dokunun.
 - ⇒ Taşıma bandı veya basket konveyörü düşük hızda çalışır
- Bardakları uygun bulaşık basketlerine yerleştirin.
- Bulaşık basketlerini taşıma bandına koyun veya bulaşık basketlerini makinenin içine itin.
- Tuş (3)'e veya bulaşıkları daha yüksek hızda yıkamak istiyorsanız (4)'e dokunun.
- Alma bölümünün veya çıkış tezgahının sonundan bulaşık basketlerini alın

7.4 Rutin kontroller

- INFO menüsüne (► 12) ulaşmak için  tuşuna dokununuz.



BİLGİ: Ekrandaki görüntü, makinenin gerçek büyüklüğüne bağlı olarak değişir.

⇒ Ekranda simgelerle şu bilgiler yer alır:

- (11) tanklar ve mevcut sıcaklıkları
- (12) durulama işlemi ve hat 1 ve hat 2'nin mevcut sıcaklıkları

BİLGİ: düşük durulamalı ya da buhar ısıtmalı makinelerde, her iki durulama hattının ısısı eşdeğer olduğundan yalnızca bir ısı değeri görüntülenir.

- (13) makinenin hareket yönü
- Hata mesajları (mevcut ise)
- Olaylar (örn. Makine AÇIK, Makine KAPALI, Çalışmaya hazır, Başlat >, Başlat >>, Başlat >>>; DUR, ...)

- Hata mesajlarını Winterhalter servis teknisyenine iletin.
- Görüntülenen değerleri, DIN 10510 standardında belirlenen sıcaklık değerleriyle karşılaştırın (► 18.1).



Uyarı

Kimyasal maddeleri kullanırken, ambalajın üzerinde belirtilen güvenlik uyarılarını ve dozajlamaya ilişkin önerileri dikkate alın.
Kimyasal maddeleri kullanırken koruyucu giysi, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
Farklı deterjan ürünlerini karıştırarak kullanmayın.

- Malzeme stok depolarında (bidon veya fıçı) deterjan ve parlaticı bulunup bulunmadığını kontrol edin. Yıkama sonucunun olumsuz etkilenmemesi için malzeme stok depolarını zamanında doldurun veya değiştirin.
- Bulaşıkların temizlenip temizlenmediğini kontrol edin.



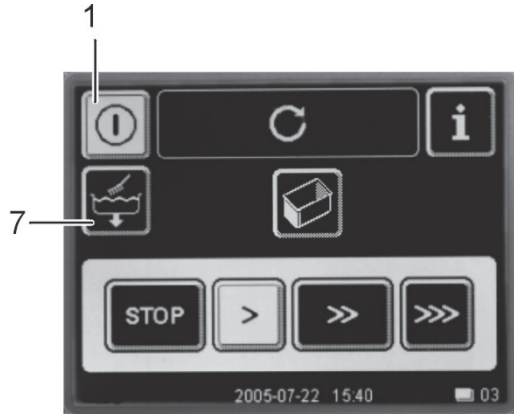
Uyarı

Bulaşık suyuyla kaplı parçalara (süzgeçler, durulama kolları, perdeler vs.) dokunmadan önce koruyucu giysi ve koruyucu eldiven giyin.

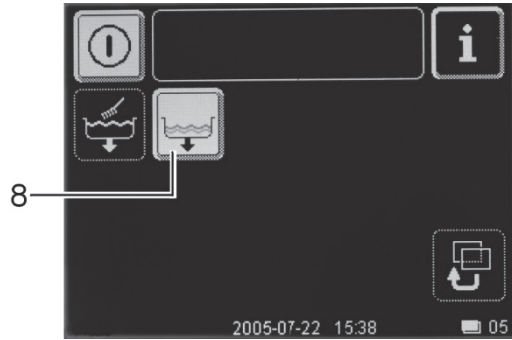
- Kapakları açın ve aşırı kirlenmiş olan süzgeçleri temizleyin. Bunun için suyun boşaltılması gerekmez.
- Süzgeçleri tekrar yerleştirin.
- Aşırı kirlenmişse, makinenin iç kısımlarını temizleyin.
- Tüm kapakları kapatın.
- Aşırı kirlenmişse, ilk bölümün tankını boşaltın (► 7.5).

7.5 Bölüm 1'de su değiştirme

İlk bölümün tankı aşırı kirlenmişse, diğer tanklardan bağımsız olarak boşaltılabilir ve yeniden doldurulabilir.



Ekran 03



Ekran 05

- Tuş (7)'ye dokunun.
 - ⇒ Tahrik sistemi durdurulur.
 - ⇒ Ekran 05 belirir.
- Tuş (8)'e dokunun.
 - ⇒ Birinci bölümün tankı boşaltılır, yeniden doldurulur ve ısıtılır.
- Bu işlemi iptal etmek istiyorsanız, tuş (8)'e tekrar dokununuz.

BİLGİ: Gerekirse daha büyük makineler Winterhalter servis teknisyeni tarafından, birden fazla tankı boşaltılabilecek biçimde programlanabilir.

7.6 Makineyi kapatma

- Aç/Kapat tuşuna (1) basın.
 - ⇒ Ekran kararır ve makine kapanır. Tanklar dolu kalmaya devam eder ancak artık aynı sıcaklıkta tutulmaz.



Uyarı

Makinedeki akım ancak entegre veya tesisata bağlı elektrik kesme şalterinin kapatılmasıyla tamamen kesilir.

- Bir iş gününün sonunda tankları boşalttığınızda ve makineyi temizlemek istediğinizde, Bölüm 8.1 altında açıklanan adımları izleyin.

8 Bakım ve temizlik



Uyarı

Makineyi veya makinenin yakın çevresini su jeti makinesiyle veya hortumla temizlemeyin.

8.1 Her gün

8.1.1 Yağ filtrelerini temizleme



Katı yağ filtresi, egzoz sistemini ve ısı değiştiricisini (mevcut ise) katı yağ birikintilerinden korur. Fonksiyonunu tam olarak yerine getirebilmesi için katı yağ filtresi her gün temizlenmelidir.

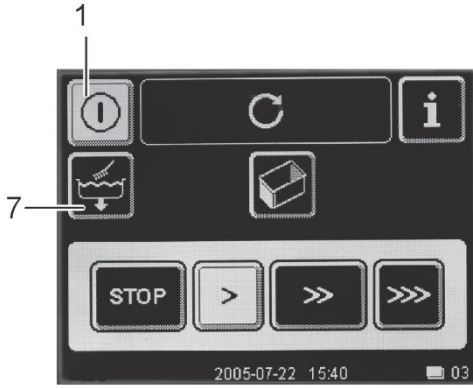
- Katı yağ filtresini çıkarın.
- Katı yağ filtresini bir bulaşık basketinin veya taşıma bandının üzerine koyun ve filtreyi düşük hızda (>) makinede yıkayın.
- Katı yağ filtresini tekrar yerleştirin.

8.1.2 Temizleme programı

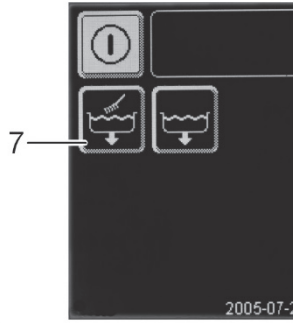
Makinenin sahip olduğu temizleme programı, makine içini temizlerken size destek olur. Otomatik olarak yürütülen programın ilk bölümünden sonra, makine iç kısmını gerekirse hortum ve fırça ile kendiniz temizleyebilirsiniz. Programın ikinci bölümünde iç kısım otomatik olarak durulanır ve boşaltılır.

INFO: Temizleme programı sırasında kapılardan biri açılacak olursa, program iptal olur ve yeniden başlatılmak zorundadır.

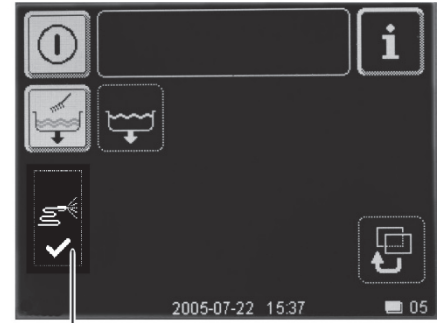
Temizleme programını başlatma



Ekran 03



Ekran 05



25

Ekran 05

- Tuş (7)'e dokunun.
 - ⇒ Tahrik sistemi durdurulur.
 - ⇒ Ekran 05 belirir.
- Tuş (7)'e dokunun. Bu işlemi iptal etmek istiyorsanız, tuş (7)'e tekrar dokunun.
 - ⇒ Temizleme programı başlatılır:
 - “İç kısmı temizleme” fonksiyonunu gösteren tuş (25) belirir, ancak bu tuş etkinleştirilemez.
 - Makine iç kısmını bulaşık suyuyla yıkamak için sirkülasyon pompaları etkinleştirilir.
 - Isı değiştiricisi sıcak suyla yıkanır (OPSİYONEL).
 - Tahrik sistemi çalışır.



25

- Tavan temizleme nozulları makine iç kısımlarını durulama bölümünden gelen sıcak suyla temizler.
- Tüm tanklar boşaltılır.
- Tüm tanklar boşaltıldıktan sonra, "İç kısmı temizleme" tuşu (25) yanıp söner. Tuşun üzerinde 5 dakikalık bir süreden geriye sayım başlar. Bu sürede, iç bölümü elle temizleyebilir (bkz. Bölüm "İç Kısımların Temizlenmesi") ve sonra temizleme programını otomatik olarak bitmesini sağlayabilirsiniz.

İç kısmı, elle temizlemek **istemiyorsanız**:

- Tuş (25)'e dokunun.
 - ⇒ Tüm tanklar boşaltılır, sıcak suyla yıkanır ve tekrar boşaltılır.
 - ⇒ Bunun ardından makine kapanır.

İç kısmı temizleme



Uyarı

Bulaşık suyuyla kaplı parçalara (süzgeçler, durulama kolları, perdeler vs.) dokunmadan önce koruyucu giysi ve koruyucu eldiven kullanın.

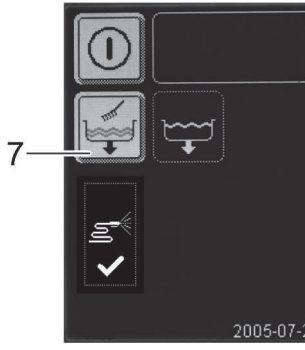
- Kapakları açın ve perdeleri çıkartın.
- Perdeleri temizleyin.



- Yıkama kollarını çıkarın (tek tek veya kafes içinde).
- Nozullar tıkalı ise, yıkama kollarını sudan geçirin.

- Filtreleri ve filtre elemanlarını tank boşaltma tabanlarından çıkartın.
- Makine iç kısımları kirlenmiş ise: Makine iç kısımlarını sünger ve fırçayla temizleyin. Gerekirse makine iç kısımlarını bir hortumla yıkayabilirsiniz.
- Pompa emiş deliklerinin önündeki süzgeçleri bir fırçayla temizleyin. Gerekirse süzgeçler çıkartılabilir.
- Süzgeç elemanlarını tekrar tank boşaltma tabanlarına yerleştirin.
- Süzgeçleri tekrar yerleştirin.
- Yıkama kollarını tekrar yerleştirin.
- Perdeleri tekrar yerleştirin. Perdeler yanlış yere takılamayacak biçimde üretilmiştir (kodlanmıştır).
- Tüm kapakları kapatın.

Temizleme programını bitirme



- Tüm kapakları kapatın.
- Tuş (7)'e dokununuz.
 - ⇒ Tüm tanklar boşaltılır, sıcak suyla yıkanır ve tekrar boşaltılır.
 - ⇒ Bunun ardından makine kapanır.

Makine dışını temizleme

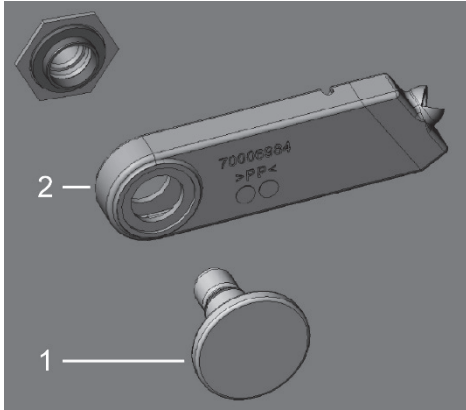
- Su tesisatına bağlı vanayı kapatın. Makine boyutuna ve donanımına bağlı olarak en fazla üç vana bulunabilir.
- Makinenin tesisata ait veya entegre elektrik kesme şalterini kapatın.
- MTF serisi makineler:
 - Yükleme bölümünün süzgeçlerini temizleyin.
 - Yükleme bölümünün taban süzgecini temizleyin.
 - Yükleme ve boşaltma bölümlerini temizleyin.
- MTR serisi makineler:
 - Monte edilmiş tezgahı temizleyin.
- Dış yüzeyleri paslanmaz çelik temizleyicisi ve paslanmaz çelik bakım malzemesiyle temizleyin.

8.1.3 Harici su hazırlama sistemi kontrolü

- Yeterli miktarda rejenerasyon tuzunun doldurulup doldurulmadığını kontrol edin.

8.2 Her ay

8.2.1 Tavan temizleme nozulunu temizleme



BİLGİ: Makinenin her bölümünde bir tavan temizleme nozulu yer alır.

Temizleme

- Tırtıllı civatayı (1) sökünüz.
- Tavan temizleme nozulunu (2) çıkartınız ve su ile çalkalayınız.
- Nozulun tıkalı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Tavan temizleme nozulunu yeniden takınız. "TOP" yazısı üste bakmalıdır. Parça numarası alttan okunabilir olmalıdır.

8.2.2 Hava tahliye sistemini temizleme

- Katı yağ filtresini çıkarın.
- Hava tahliye borularını su hortumuyla ve sıcak suyla temizleyin. Su, son bölümde tekrar tankta toplanır. Gerekirse katı yağ çözücü deterjan ve uzun bir fırça kullanın.

8.2.3 Kireç çözme

Makine, ilgili su hazırlama işlemleri yapılmadan sertlik derecesi yüksek suyla çalıştırılırsa, boylerler, makine iç kısmı ve tüm su boruları kireçlenebilir.

Kireç tabakaları ve içerdikleri pislik ve yağ kalıntıları hijyenik açıdan bir risk oluşturur ve ısıtma elemanları da kireçlenme nedeniyle bozulabilir. Bu nedenle bu kalıntıların düzenli biçimde temizlenmesi şarttır.

Tüm su borularının ve boylerlerin gerektiği biçimde kireçten arındırılması için bir Winterhalter servis teknisyenini görevlendirmeniz gerekir.

Makinenin iç kısımlarına ait bölümleri, aşağıdaki adımlara göre kendiniz kireçten arındırabilirsiniz.



Dikkat

Makine bir ısı pompasıyla donatılmışsa, makine mutlaka yumuşatılmış suya bağlanarak ısı pompasının kireçlenmesi önlenmelidir.

- Makineyi boşaltın (► 8.1.2).
- Etkin klor içeren deterjanla kireç çözücünün karışmasıyla klor gazı oluşumunu önlemek için deterjan dozajlamasını iptal edin (örn. vakum borusunu çekin veya dozajlama cihazını kapatın).
- Makinenin dolmasını sağlayın (► 7.1.2).



Uyarı

Kimyasal maddeleri kullanırken, ambalajın üzerinde belirtilen güvenlik uyarılarını ve dozajlamaya ilişkin önerileri dikkate alın.

Kimyasal maddeleri kullanırken koruyucu giysi, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.

- Makinenin her tankına önerilen dozajda kireç çözücü ekleyin.
- MTR serisi makineler: Tüm kireç kalıntıları çözülene kadar makineyi boş bulaşık basketleriyle çalıştırın.
- MTF serisi makineler: Taşıma bandına tabaklar koyun ve tüm kireç kalıntıları çözülene kadar makineyi çalıştırın.
- Yaklaşık 10 dakikalık bir çalışma süresinden sonra tekrar kireç çözücü eklemek gerekebilir.
- Makineyi boşaltın (► 8.1.2).



Dikkat

Kireç çözücü bir kaç saati aşan süreler makinede kalmamalıdır.

- Makinenin dolmasını sağlayın (► 7.1.2).
- MTR serisi makineler: Yıkama sistemini kireç çözücü kalıntılarından arındırmak için makineyi boş bulaşık basketleriyle çalıştırın.
- MTF serisi makineler: Yıkama sistemini kireç çözücü kalıntılarından arındırmak için taşıma bandına tabaklar koyun ve makineyi çalıştırın.
- Makineyi tekrar boşaltın (► 8.1.2).
- Deterjan dozajlamasını tekrar devreye sokun.

8.3 Müşteri servisi tarafından bakım



Makineye yılda iki kez bir Winterhalter servis teknisyeni tarafından bakım yaptırmanızı, aşınabilir ve eskiyebilir parçaları kontrol ettirmenizi ve gerekirse bu parçaları yeniletmenizi öneririz.

Bu parçalar örneğin şunlar:

- Su giriş hortumları
- Dozaj hortumları
- Sıçramayı önleyici perdeler
- Kapak contaları

Winterhalter, başka hizmetlerin yanı sıra tüm bu hizmetleri de kapsayan bir bakım sözleşmesi sunar.

Kaç çalışma saatinden sonra makinenin bakıma alınması gerektiği ve bunun kaç çalışma saati önce bakım/servis simgesiyle bildirileceği makinenin elektronik sisteminde programlanabilir (► 18.1). Bunun için Winterhalter servis teknisyenine başvurun.

8.4 Deterjan ürününü değiştirme

Farklı bir deterjan ürünü kullanmak istediğinizde, vakum ve basınç hortumunu temiz suyla yıkamanız gerekir. Yeni deterjan ürünü aynı üreticiye ait olsa da, bu işlem yapılmalıdır.

Farklı deterjan ürünleri karıştırıldığında, oluşan kristalleşme nedeniyle deterjan dozajlama cihazı hasar görebilir.

Bu dikkate alınmadığı takdirde, Winterhalter ürüne ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez ve garanti hakları geçersiz kılınır.

Yeni bir deterjan ürünü genellikle dozajlama cihazının da yeniden ayarlanmasını gerektirir. Bu işlem için Winterhalter servis teknisyeninden yardım alabilirsiniz.

İşlem adımları:



Uyarı

Kimyasal maddeleri kullanırken, ambalajın üzerinde belirtilen güvenlik uyarılarını ve dozajlamaya ilişkin önerileri dikkate alın.

Kimyasal maddeleri kullanırken koruyucu giysi, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın. Farklı deterjan ürünlerini karıştırarak kullanmayın.

- Vakum borusunu deterjan bidonundan çıkarın ve temiz suyla doldurulmuş bir kabın içine koyun.
- Bulaşık makinesinin suyunu boşaltın (► 8.1.2) ve makineyi tekrar doldurun (► 7.1.2). Bu sırada vakum ve basınç hortumunun içi suyla yıkanır.
- Vakum borusunu yeni deterjan ürününün bulunduğu bidona yerleştirin.
 - ⇒ Makineyi tekrar çalıştırmaya başladığınızda, yıkama tanklarına deterjan dozajlanır.

9 Uzun süre için işletme dışı bırakma

Makineyi uzun süre devre dışı bırakmanız gerektiğinde (tatil dönemi, sezonluk işletme vs. nedeniyle), aşağıdaki uyarıları dikkate alın.

- Otomatik temizleme programını kullanarak makineyi boşaltın (► 8.1.2).
- Makineyi, Bölüm 8.1 altında belirtildiği şekilde temizleyin.
- Makine kapaklarını açık bırakın.
- Makinenin tesisata ait su vanasını kapatın. Makine boyutuna ve donanımına bağlı olarak en fazla üç vana bulunabilir.
- Makinenin tesisata ait veya entegre elektrik kesme şalterini kapatın.

Makine dona karşı korunmayan bir ortamda bulunuyorsa:

- Makineyi dona karşı korumalı duruma getirmesi için bir Winterhalter servis teknisyenine başvurun.
- Teknisyenin boylerlerdeki suyu boşaltması ve tüm durulama sistemine basınçlı hava püskürtmesi gerekir.

Tekrar işletmeye alma

- Makinenin tesisata ait su vanasını açın. Makine boyutuna ve donanımına bağlı olarak en fazla üç vana bulunabilir.
- Makinenin tesisata ait veya entegre elektrik kesme şalterini açın.
- Makineyi çalıştırın.
 - ⇒ Boylerler ve durulama sistemi otomatik olarak dolar. Yanma tehlikesine karşı boylerlerdeki rezistanslar, durulama bölümünde asgari seviyeye ulaşıldıktan sonra ısıtmaya başlar.

10 Bulaşık yıkama işlemini organize etme

MTR ve MTF serisi makineler DIN 10510 ("Gıda hijyeni – İşletmelerde çok tanklı/konveyörlü bulaşık makineleriyle bulaşık yıkama – Hijyenik şartlar, prosedür denetimi") standardına uygundur.

Bu makinelerle hijyenik açıdan kusursuz sonuçlar elde edebilmek için, organizasyona ilişkin bazı noktaları dikkate almalısınız. Bu konuda daha ayrıntılı bilgi için VGG'nin (Endüstriyel Tıp Bulaşık Makineleri Üreticileri Birliği; www.vgg-online.de) teknik bilgi sayfalarına da başvurabilirsiniz.

Çalışma ortamı

- Bulaşıkhaneyi, yemeklerin hazırlandığı diğer mutfak bölümlerinden ayırın.
- Temizlenen bulaşıkların tekrar kirli bulaşıklara karışmaması için "temiz" ve "kirli" bölümlerini birbirinden ayırın.
- Kirli ve temiz bulaşıkları taşıma yollarının kesişmesini önleyin.
- Havalandırma sistemi, personeli fazla zorlamayacak biçimde kurulmuş olmalıdır.
- Bulaşıkları kurutmak için kullanılan havadaki mikroorganizma oranı mümkün olduğunca düşük olmalıdır.

Organizasyon

- Mikrop oluşumunu önlemek ve temizliği kolaylaştırmak için yemek artıklarının bulaşıklarda kalma ve kuruma süresi olabildiğince kısa tutulmalıdır.
- Bulaşıkları yıkamadan önce yemek artıklarını ve çöpleri dökün.
- Bulaşıkları önceden tasnif edin.
- Bulaşık sepetlerini doldururken bulaşıkların birbirinin üzerini kapatmamasına dikkat edin. Su huzmesi tüm yüzeylere ulaşabilmelidir. Kapalı kalan yüzeyler temizlenemez.
- Çatal/bıçakları yıkanınca kadar suda bırakın.
- Kirli bulaşıkları makineye yerleştirme ve temiz bulaşıkları kaldırma işlemleri farklı kişiler tarafından yapılmalıdır.
- Bulaşıkların kendiliğinden kurumasını bekleyin.
- Kurulama bezleri kullanmayın.
- Nemli bulaşıkları üst üste dizmeyin.
- Temiz bulaşıkları alırken ellerinizin temiz olmasına dikkat edin veya eldiven kullanın.
- Ellerinizi sabun ve dezenfeksiyon maddeleriyle temizleyin ve dezenfekte edin. Tek kullanımlık (kağıt) havlu kullanın.

Bulaşık makinesi

- Makinenin bölümlerindeki sıcaklıklar, hedef değerlerle örtüşmelidir (► 18.1). Sıcaklıkları düzenli olarak kontrol edin (► 7.4). Sapmalar hijyen günlüğüne (► 13.2) kaydedilir.
- Deterjan yoğunluğu dengeli ve yeterli oranda olmalı. Üreticinin talimatlarını dikkate alın. Bidonların (deterjan, parlatıcı, dezenfeksiyon bileşeni) dolun seviyelerini düzenli olarak kontrol edin. Sapmalar hijyen günlüğüne (► 13.2) kaydedilir.
- Makinenin içindeki kalıntılar ve tabaka oluşumları kapsamlı bir temizlikle yok edilmelidir. Mikroorganizmaların çoğalabileceği bir ortam sunan kalıntılar, hijyenik açıdan risk oluşturur. Bu kalıntılara sebep olan etkenleri ortadan kaldırın.

Bulaşıklar

- Hasarlı bulaşıkları yenileriyle değiştirin.
- Yüzeyleri düz sofra takımları kullanın.
- Su huzmesinin yüzeyleri etkili biçimde temizleyebilmesi için alt kısımları fazla girintili olmayan takımlar kullanın.
- Plastik malzemeler deforme olmayan, ısıya dayanıklı ve çatlaksız olmalıdır.
- Bulaşıkların kendiliğinden hızla kuruyabilmesi için suyun kolayca akıp gidebileceği malzemeler kullanılmalıdır.
- Tabaka oluşumlu bulaşıklar ayrıntılı biçimde temizlenmeli. Aksi takdirde tabakalarda mikroorganizmalar çoğalabilir. Tabaka oluşumunun sebebi bulunmalı ve ortadan kaldırılmalıdır.

11 Çalışma hataları

Bu bölümde, karşılaşılabileceğiniz çalışma hatalarını nasıl giderebileceğinizi öğrenebilirsiniz. Tablolarda olası nedenler ve çözüm yolları gösterilmiştir. Hatayı kendiniz gideremediğiniz takdirde Winterhalter servis teknisyenine başvurun.



Tehlike

TEHLİKE! Elektrik akımına bağlı bulunan aksamalar ölümcül tehlike yaratır!

Elektrikle ilgili tüm çalışmalarda elektrik bağlantısının tamamen kesilmiş olduğundan ve makinede akım bulunmadığından emin olun.

Alet kullanmadan açılmayan makine kaplama veya parçalarını açmaya çalışmayın. Elektrik çarpabilir.

Elektrik tesisatıyla ilgili çalışmaları sadece Winterhalter servis teknisyenine yaptırın. Çalışmaya başlamadan önce makinenin elektrik bağlantısı kesilmelidir.

11.1 Çalışma hataları; görüntülenen simgeler

Simge	Anlamı	Olası neden	Çözüm
	Kapak açık		Tüm kapakları kapatın. MTF: Yükleme/boşaltma bölümünün sonuna sacları yerleştirin.
	Deterjan bidonu boş. ¹		Bidonu değiştirin.
	Parlatıcı bidonu boş.		Bidonu değiştirin.
	Deterjan dozajı az ²	Deterjan bidonu boş.	Bidonu değiştirin.
	Kontaktör bloke durumda.	Bulaşık/bulaşık basketi taşıma bandının veya çıkış tezgahının sonunda birikiyor.	Kontaktörün serbest kalmasını sağlayın (temiz bulaşıkları, basketi kaldırın).
	Su eksikliği	Su vanası/vanaları kapalı.	Su vanasını/vanalarını açın.
		Pislik tutucusundaki pislik süzgeci tıkalı	Pislik tutucuyu bir servis teknisyenine temizletin veya bir yenisıyla değiştirilmesini sağlayın
		Manyetik valf bozuk veya tıkalı; besleme pompası bozuk	Müşteri servisini çağırın.
	Su çıkışı tıkalı.	Çıkış borusu tıkalı.	Çıkış borusunu temizleyin.
	RoMatik 420'de hata ³	bkz. RoMatik 420 cihaz belgeleri	Müşteri servisini çağırın.
	ACİL KAPATMA düğmesi basılı.		ACİL KAPATMA düğmesini serbest bırakın.
	Enerji optimizasyonu ⁴	Tesisata bağlı enerji optimizasyon donanımı tek tek elektrik tüketim elemanlarını (rezistanslar) devreye sokuyor.	Tesisata bağlı enerji optimizasyon donanımı kendiliğinden kapanana kadar bekleyin.

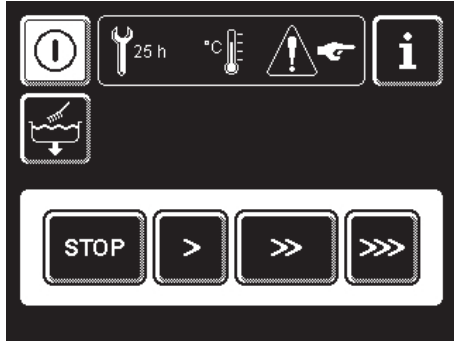
¹ Sadece bidon makineye bağlı bir uyarı cihazıyla donatılmış ise görüntülenir.

² Sadece iletkenlik değeri bir dozajlama cihazı tarafından tespit ediliyorsa görüntülenir. Hatanın, bu dozajlama cihazı tarafından makinenin elektronik sistemine aktarılması gerekir.

³ Hata sadece RoMatik 420'nin hata çıkışı MTR / MTF'ye bağlıysa görüntülenir.

⁴ Sadece makineye bağlı enerji optimizasyon donanımı varsa görüntülenir.

11.2 Çalışma hataları; görüntülenen hata kodları



Çalışma hataları ekranda bir simgeyle (► 11.1)

gösterilmediğinde  görüntülenir.

-  tuşuna dokunun.
 - ⇒ Hata koduyla gösterilen hata mesajları görüntülenir.
- Ortaya çıkan hataları Winterhalter servis teknisyenine bildirin.

 simgesi size bir sonraki bakım zamanını hatırlatır (► 8.3).

11.3 Çalışma hataları; kötü yıkama sonucu

Bulaşıklar temizlenmiyor.	Deterjan dozajlaması hiç veya eksik gerçekleşiyor.	Dozaj miktarını üreticinin talimatlarına göre ayarlayın.
	Bulaşıklar yanlış yerleştirildi.	Dozaj hortumlarını kontrol edin (kırılma, hasar vs.). Bidonu değiştirin.
	Yıkama kollarının nozulları tıkalı.	Dozaj cihazını kontrol edin.
	Konveyör hızı yüksek.	Bulaşıkları üst üste yığmayın.
	Sıcaklıklar yetersiz.	Yıkama kollarını söküp ve nozulları temizleyin.
Bulaşıkların üzerinde kalıntılar oluşuyor.	Kireç kalıntıları ise: Su aşırı sert.	Daha düşük hıza ayarlayın.
	Nişasta kalıntıları ise: Manüel ön temizlemedeki (ön yıkama duşu) sıcaklıklar çok yüksek.	Sıcaklıkları kontrol edin (► 12), hedef değerlere (► 18.1) ulaşamıyorsa, müşteri servisini arayın.
Temizlenen bulaşıklar kendiliğinden kurumuyor.	Parlatıcı dozajlaması hiç veya eksik gerçekleşiyor.	Harici su hazırlama sistemini kontrol edin/doğru ayarlayın.
	Kurutma bölümü işlevini yerine getirmiyor veya sıcaklık çok düşük.	Ayrıntılı temizlik uygulayın.
MTR serisi: Bulaşık basketleri makineye taşınmıyor.	Tezgah sonundaki kontaktör bloke durumda.	Sıcaklık en fazla 30°C olmalıdır.
	Emniyet kavraması yanlış ayarlanmış.	Dozaj miktarını üreticinin talimatlarına göre ayarlayın.
MTF serisi: Taşıma bandı hareket etmiyor.	Bant kontaktörü bloke durumda.	Dozaj hortumlarını kontrol edin (kırılma, hasar vs.). Bidonu değiştirin.
	Taşıma bandı bloke durumda.	Dozaj cihazını kontrol edin.
Müşteri servisini çağırın.	Bulaşık basketini kaldırın.	Müşteri servisini çağırın.
	Müşteri servisini çağırın.	Müşteri servisini çağırın.
Bulaşıkları kaldırın.	Bulaşıkları kaldırın.	Bulaşıkları kaldırın.
	Taşıma bandını inceleyin; sıkışan bir nesne varsa, bandı ters yöne çalıştırın: 5 saniye boyunca "DUR" tuşuna dokunun. Taşıma bandı kısa bir mesafe geri gider.	Taşıma bandını inceleyin; sıkışan bir nesne varsa, bandı ters yöne çalıştırın: 5 saniye boyunca "DUR" tuşuna dokunun. Taşıma bandı kısa bir mesafe geri gider.

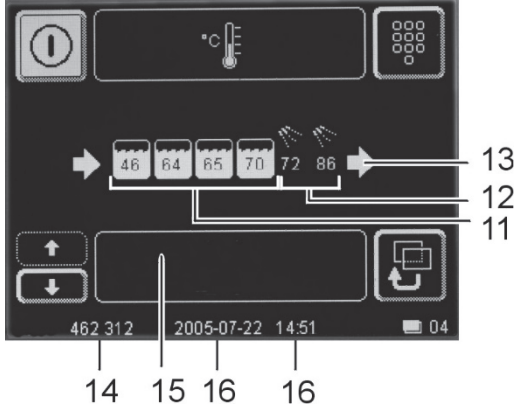
12 Info menüsü

Info menüsünde şu işlemleri yapabilirsiniz:

- Mevcut tank ve durulama sıcaklıkları okunabilir.
- Hata mesajları ve olaylar okunabilir.
- Makine tipi ve makine numarası okunabilir.

Info menüsüne şöyle ulaşabilirsiniz:

- Makine kapalı veya ekran karartılmış ise: Ekran dokun.
-  tuşuna dokun.



Ekran 04

⇒ Ekranda (Ekran 04) şu bilgiler yer alır:

- (11) – Tanklar ve mevcut sıcaklıkları
- (12) – Durulama işlemi ve hat 1 ve hat 2'nin mevcut sıcaklıkları
BİLGİ: düşük durulamalı ya da buhar ısıtmalı makinelerde, her iki durulama hattının ısı eşdeğer olduğundan yalnızca bir ısı değeri görüntülenir.
- (13) – Makinenin hareket yönü
- (14) – Makine tipi (MTR / MTF) ve makine numarası
- (15) – Hata mesajlarını ve olayları içeren liste ↑ ve ↓ tuşlarıyla listede dolaşabilirsiniz.
- (16) – Tarih, saat

Info menüden PIN menüsüne geçebilirsiniz.

13 PIN menüsü

PIN menüsünde şu işlemleri yapabilirsiniz:

- Verileri görüntüleme (Hijyen günlüğü) ▶ 13.2
- İşletme verilerini görüntüleme ▶ 13.3
- Otomatik devreye almayı programlama ▶ 13.4
- Genel ayarlar yapma (tarih, saat, kontrast, dil) ▶ 13.5
- GSM modülüyle veri aktarımı için adresleri girme (OPSİYONEL) ▶ 14
- Yüksek Isı Modunu etkinleştirebilir/devre dışı bırakabilirsiniz ▶ 15

BİLGİ: PIN menüsünde bulunduğunuzda makineyi çalıştıramazsınız.

PIN menüsüne şöyle ulaşabilirsiniz:

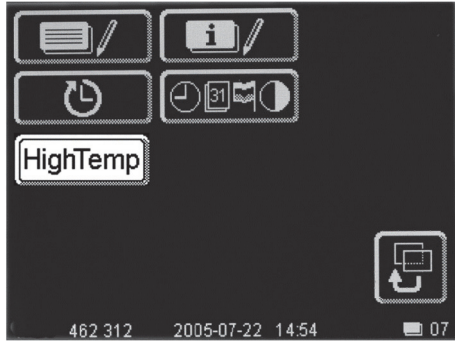
- Makine kapalı veya ekran karartılmış ise: Ekran dokun.
-  tuşuna dokun.
-  tuşuna dokun.



Ekran 06

- ⇒ Ekran 06 belirir.
- PIN 1575'i girin.
- ⇒ Her bir sayı * simgesi ile gösterilir.
Yanlış girdiğiniz sayıları ← tuşu ile silebilirsiniz.
- ✓ tuşu ile onaylayın.
- ⇒ PIN menüsü belirir (▶ 13.1)
Yanlış girilen bir PIN, ekranda "!" simgesiyle gösterilir.
Bir PIN beş defa yanlış girilirse, iki dakika boyunca giriş yapılamaz.

13.1 PIN menüsü



Hijyen günlüğü ► 13.2

İşletme verileri ► 13.3

Otomatik devreye alma ► 13.4

Tarih, saat, kontrast, dil ► 13.5

Yüksek Isı Modu (İSTEĞE BAĞLI) ► 15

13.2 Hijyen günlüğü

Hijyen günlüğünde şu işlemleri yapabilirsiniz:

- Günün tüm çalışma durumları ve faaliyetleri zaman sırasıyla görüntülenebilir.
- Tüm HACCP ve hijyen açısından önemli veriler görüntülenebilir.

Liste güncel tarih ve o günkü ilk olayla başlar. Ardından sırasıyla günün diğer olayları görüntülenir ve daha sonra da bir önceki güne geçilir.

Winterhalter servis teknisyeniyle birlikte, hangi verilerin kaydedileceğini belirleyebilirsiniz. İsterseniz hedef değerlerden sapmalar ekranda görüntülenebilir ve böylece çalışma hatalarını zamanında öğrenebilirsiniz.

Fabrika ayarlarını içeren tablo için bkz. Bölüm 18.1 “Teknik özellikler”.

BİLGİ: Bellek kapasitesine ulaşıldığında, yeni veriler eklendikçe en eski veriler silinir.

Hijyen günlüğüne şöyle ulaşabilirsiniz:

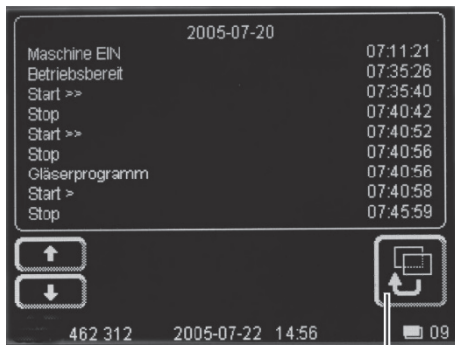
- PIN menüsüne girin:



PIN 1575



-  tuşuna dokunun.



13

Ekran 09

- ⇒ Hijyen günlüğünün bulunduğu ekran (Ekran 09) görüntülenir:
 - Liste güncel tarih ve o günkü ilk olayla başlar.
 - Bunları önceki günlerin olayları izler.
- Hijyen günlüğünden çıkmak için geri dönme tuşuna (13) dokunun.

BİLGİ: Metinler, Bölüm 13.5.3 altında belirtildiği şekilde ayarlanan dilde görüntülenir.

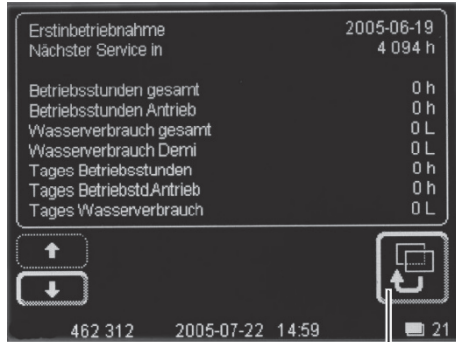
13.3 İşletme verileri

Burada:

- Tüm işletme verilerini okuyabilirsiniz.

İşletme verilerine şöyle ulaşabilirsiniz:

- PIN menüsüne girin:   PIN 1575 
-  tuşuna dokunun.



13
Ekran 21

⇒ İşletme verilerinin bulunduğu ekran (Ekran 21) görüntülenir:

- İlk devreye alma Tarih
- Bir sonraki servis x saat
- Toplam işletim saati x saat
- Tahrik x saat
- Toplam su sarfiyatı x litre
- Demi su sarfiyatı (Osmoz) x litre
- Günlük işletim saati x saat
- Tahrik günlük işletim saati x saat
- Günlük su sarfiyatı x litre
- Günlük Demi su sarfiyatı (Osmoz) x litre
- Su hazırlama kapasitesi x litre

↑ ve ↓ tuşlarıyla listede dolaşabilirsiniz.

Eylül 2012'den itibaren "Toplam su tüketimi" ve "Günlük su tüketimi" mesajları görüntülenmeyecektir; bunların yerine "Toplam durulama suyu hacmi" ve "Günlük durulama suyu hacmi" görüntülenecektir. Ek osmoz suyu bağlantılı makinelerde Eylül 2012'den itibaren "Demi su tüketimi" ve "Günlük Demi su tüketimi" mesajları görüntülenmeyecektir; bunların yerine "Toplam Demi durulama suyu hacmi" ve "Günlük Demi durulama suyu hacmi" görüntülenecektir.

Ancak istek üzerine Winterhalter servis teknisyeni şimdiye kadar kullanılan göstergeleri de yeniden uygulamaya koyabilir.

- İşletme verilerinden çıkmak için geri dönme tuşuna (13) dokunun.

BİLGİ: Metinler, Bölüm 13.5.3 altında belirtildiği şekilde ayarlanan dilde görüntülenir.

13.4 Otomatik işletmeye alma

Burada:

- Makinenin ne zaman otomatik olarak dolmaya ve ısınmaya başlayacağını girebilirsiniz.
- Haftanın her günü için ayrı bir saat girebilirsiniz.
- Belirli bir tarih için haftalık programdan farklı bir saat belirleyebilirsiniz. Belirlenen tarih, haftalık program karşısında önceliklidir.
- Otomatik işletmeye alma saatinde makine kapaklarının kapalı olmasına dikkat edin.

Otomatik işletmeye almayı programlama

➤ PIN menüsüne girin:

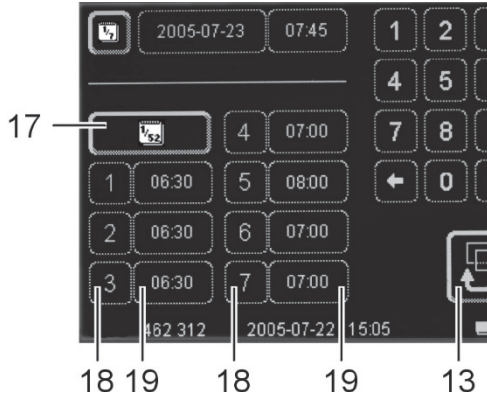


PIN 1575



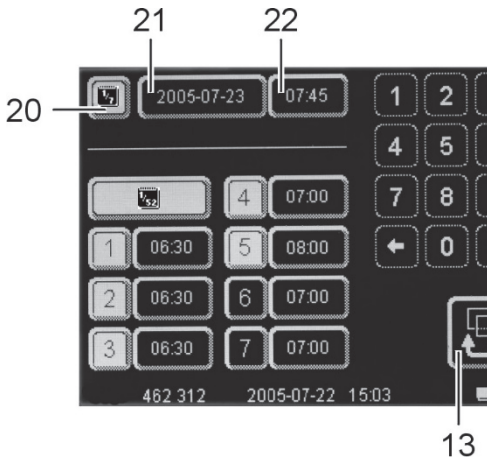
➤  tuşuna dokunun.

Haftalık program



- Tuş (17)'ye dokunun.
 - ⇒ Haftanın günlerini gösteren tuşlar (18) etkinleştirilebilir duruma gelir.
- Programlamak istediğiniz güne göre 1 – 7 arası tuşlardan birine dokunun.
 - (1 = Pazartesi, 2= Salı, ...)
 - ⇒ Dokunduğunuz tuş etkinleşir (beyaz fon)
- Saati gösteren tuşa (19) dokunun.
- Rakam tuşlarını kullanarak, otomatik işletmeye alma için başlangıç saatini girin.
- Diğer günler için saatleri girin.
 - ⇒ Seçilen tuşlar (18) etkinleşir (beyaz fon).

Özel gün



- Tuş (20)'ye dokunun.
 - ⇒ Tarih (21) ve saati (22) gösteren tuşlar etkinleştirilebilir duruma gelir.
 - ⇒ Otomatik olarak bir sonraki gün önerilir.

Rakam tuşlarını kullanarak, otomatik işletmeye alma için başlangıç tarihini ve saatini girin.

BİLGİ: Programlanan tarih, haftalık program karşısında önceliklidir.

Buradaki örnekte haftanın 5 günü için otomatik işletmeye alma programlanmıştır.

- Pazartesi, Salı, Çarşamba: Başlangıç saati 06:30
- Perşembe: Başlangıç saati 07:00
- Cuma: Başlangıç saati 08:00
- Cumartesi, Pazar: Otomatik işletmeye alma yok
- Haftalık programdan farklı olarak makine belirli bir günde (2005-07-23) saat 07:45'de çalıştırılacak.



BİLGİ: Sonraki otomatik işletmeye alma tarih ve saati, makine açıldığında görüntülenir. Bu saatten daha önce de makineyi çalıştırmak mümkündür.

13.5 Genel ayarlar

13.5.1 Tarih, Saat, °Celsius / °Fahrenheit

BİLGİ: Yaz/kış saati uygulamalarında saatin ayarlanması gerekir.

Burada:

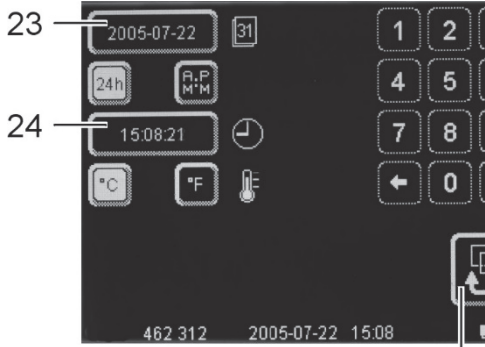
- Günün tarihini girebilirsiniz.
- Günün saatini girebilirsiniz.
- Saat biçimini değiştirebilirsiniz.
- Sıcaklık göstergesinin ölçü birimini değiştirebilirsiniz.

Ayarlara şöyle ulaşabilirsiniz:

➤ PIN menüsüne girin:   PIN 1575 

➤  tuşuna dokunun.

➤  tuşuna dokunun.



Tarih ayarı:

- Tuş (23)'e dokunun.
- Rakam tuşlarını kullanarak güncel tarihi girin. Biçim: YYYY-AA-GG (Yıl-Ay-Gün)
- Giriş sırasında tarihin gerçek olup olmadığı kontrol edilir. Bir girişin kabul edilmemesi, o girişin mantıklı olmadığı anlamına gelir.

Saat biçimini girme:

- Görüntüleme biçimi olarak 24 saat biçimini veya 12 saat biçimini seçin.
- "24h" veya "AM/PM" tuşuna dokunun.

Saat ayarı:

- Tuş (24)'e dokunun.
- Rakam tuşlarını kullanarak güncel saati girin.

Sıcaklık birimini belirleme:

- Ayarlamak istediğiniz sıcaklık birimine göre "°C" veya "°F" tuşuna dokunun.

➤ Bu alandan çıkmak için geri dönme tuşuna (13) dokunun.

13.5.2 Kontrast ayarı:

Burada:

- Ekran görüntüsünü mutfaktaki ışık koşullarına göre ayarlamak için kontrastı değiştirebilirsiniz.

Ayarlara şöyle ulaşabilirsiniz:

- PIN menüsüne girin:   PIN 1575 
-  tuşuna dokunun.
-  tuşuna dokunun.
- Ekrandaki veriler okunaklı hale gelinceye kadar ◀ ve ▶ tuşlarıyla ayarları değiştirin.
- ✓ tuşuyla onaylayın.
- Bu alandan çıkmak için geri dönme tuşuna (13) dokunun.

13.5.3 Dili ayarlama

Burada:

- Ekrandaki metinlerin hangi dilde görüntüleneceğini ayarlayabilirsiniz.

Ayarlara şöyle ulaşabilirsiniz:

- PIN menüsüne girin:   PIN 1575 
-  tuşuna dokunun.
-  tuşuna dokunun.
- İsteddiğiniz dili seçin.
- Bu alandan çıkmak için geri dönme tuşuna (13) dokunun.

14 GSM modülü (opsiyonel)

Winterhalter servis teknisyeniyle birlikte, hangi verilerin GSM modülü aracılığıyla SMS veya e-posta olarak iletileceğini belirleyebilirsiniz.

Winterhalter servis teknisyeni şu ayarları yapabilir (P9928):

- SMS aracılığıyla veri aktarımı
- E-posta aracılığıyla veri aktarımı
- SMS ve e-posta aracılığıyla veri aktarımı

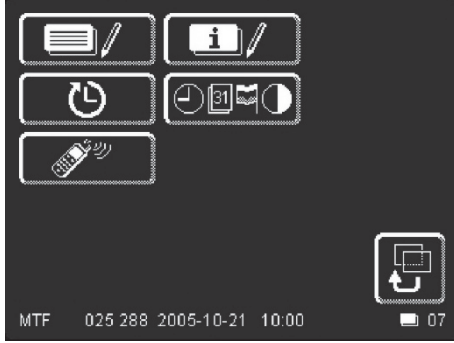
Örnekler:

- Boş bir deterjan veya parlaticı bidonu bir hata mesajına yol açtığında, mesaj otomatik olarak işletmenizin teknisyenine gönderilir.
- Bir sonraki bakım tarihi geldiğinde işletmenizin teknisyenine bir mesaj ulaşır ve o da Winterhalter servis teknisyeniyle servis için bağlantı kurar.
- ...

Bu sistem sayesinde hijyen açısından kritik hatalar hızla bildirilebilir ve giderilebilir.

SMS aracılığıyla veri aktarımı için cep telefonu numarasını şöyle belirleyebilirsiniz:

- PIN menüsüne girin:   PIN 1575 



⇒ Ekran 07 belirir.

Ekran 07

-  tuşuna dokunun.

-  tuşuna dokunun.

-  tuşuna dokunun.

- Rakam tuşlarını kullanarak bir cep telefonu numarası girin.

Biçim:

- “00” girmeden uluslararası telefon kodu örn. Almanya için 49
- “0” girmeden şebeke kodu örn. 170
- Cep telefonu numarası örn. 787700

⇒ Sonuç: 49170787700

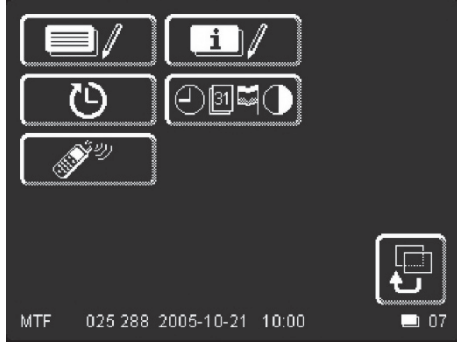
- ✓ tuşuyla onaylayın.
- Menüden çıkmak için geri dönme tuşuna (13) dokunun.
- ⇒ Girilen cep telefonu numarası ekranda görüntülenir.

E-posta aracılığıyla veri aktarımı için e-posta adresini şöyle belirleyebilirsiniz:

➤ PIN menüsüne girin:



PIN 1575



⇒ Ekran 07 belirir.

Ekran 07

➤  tuşuna dokunun.

➤  tuşuna dokunun.

➤  tuşuna dokunun.

➤ Tuşları kullanarak bir e-posta adresi girin.

Biçim:

- Operatörünüzün hızlı erişim numarası örn. D1 (T-Mobile) için 8000
D2 (Vodafone) için 3400
E-Plus için 7676245
O2 için 6245
- “İki nokta üst üste” :
- E-posta adresi örn. adiniz.soyadiniz@winterhalter.de (en fazla 50 karakter)

⇒ Sonuç: 8000:adiniz.soyadiniz@winterhalter.de (D1; T-Mobile)

- ✓ tuşuyla onaylayın.
- Menüden çıkmak için geri dönme tuşuna (13) dokunun.
⇒ Girilen e-posta adresi ekranda görüntülenir.

SMS veya e-posta adresinde şu veriler aktarılır:

- Makine numarası
- Hata kodu
- Tarih / saat
- Makinenin GSM telefon numarası
- İşletmeye alma tarihi
- Toplam işletim saati

15 Yüksek Isı Modu (İSTEĞE BAĞLI)

Bulaşık makinelerinden ısı konusunda çok yüksek talepleri karşılaması gereken müşteriler için. Yüksek ısılar, bulaşıkların üzerinde özel ısı ölçüm şeritleriyle denetlenebilir.

En önemli özellikleri:

- Daha yüksek ısıtma kapasitesi (ana yıkama bölümleri, kazan, durulama bölümü)
- Toplam bağlantı değerinde artış
- Daha yüksek ısılar (yıkama / durulama / kurutma bölümü)
- Bardak yıkama programında ısı düşürülmez
- Makine içinde hava dolaşımını sınırlandırmak için bölme levhaları
- Orta taşıma hızı önceden belirlenir; diğer taşıma hızları ancak taşımanın orta taşımaya başlatılmış olması koşuluyla seçilebilir

Yüksek Isı Modu nasıl etkinleştirilir / devre dışı bırakılır?

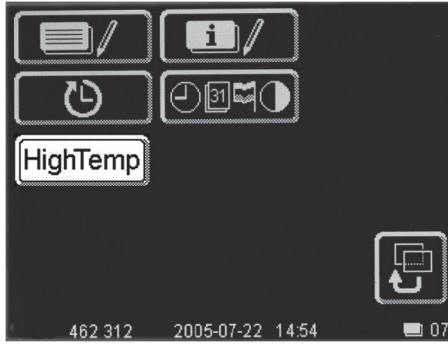
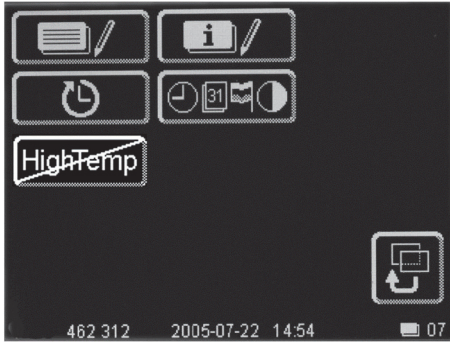
➤ PIN Menüüne girin:



PIN 1575



⇒ İçinde bulunduğunuz moda bağlı olarak, aşağıdaki iki ekrandan biri görüntülenir:



Yüksek Isı Modu devre dışı.



Yüksek Isı Modu etkin.

⇒ Yüksek Isı Modunu etkinleştirmek veya devre dışı bırakmak için Yüksek Isı Modu tuşuna basın.

⇒  tuşuna basın ve ardından makineyi tekrar çalıştırın.

Yüksek Isı Modunun devre dışı bırakılmasının etkileri nelerdir?

- Isıların standart değerlere inmesi
- 3 taşıma hızının anında kullanılabilir olması
- Makine çalıştırdıktan sonra "Yüksek Isı KAPALI" olgusunun hijyen günlüğüne ve bilgi menüsüne kaydedilmesi
- Bardak yıkama programında daha düşük ısılarda durulama yapılır

16 PC'ye veri aktarımı (opsiyonel)

Hijyen günlüğü ancak sınırlı sayıda veri kaydedebildiği için verileri ayrıca bir PC'ye kaydetme ve orada arşivleme olanağı sunulur.

Daha ayrıntılı bilgileri ilgili dokümanlarda bulabilirsiniz.

17 Makineyi elden çıkarma



Yanlış veya özensiz yapılan atığa çıkarma işlemi önemli çevresel kirlenmesine / çevre hasarlarına yol açabilir.

- Tehlikeli maddelerde güvenlik veri sayfalarının atığa çıkarma yönetmeliklerini dikkate alın.
- Geçerli ulusal belirlemelere uygun olarak atığa çıkarın.

18 Teknik özellikler

18.1 Teknik özellikler

Fabrika ayarları - Sıcaklıklar

Bölüm	DIN 10510 standardı uyarınca sıcaklıklar		Fabrika ayarları
	Deterjan Dezenfeksiyon bileşeni yok	Deterjan Yeterli miktarda dezenfek- siyon bileşeni var	
Ön yıkama bölümü	40 - 50°C arası	40 - 50°C arası	45°C
Ana yıkama bölümü	60 - 65°C arası	55 - 65°C arası	62°C
Pompalama/parlatma	60 - 70°C arası	60 - 70°C arası	67°C
Temiz suyla parlatma	80 - 85°C arası	80 - 85°C arası	Boiler 1: 70°C Boiler 2: 82°C

Fabrika ayarları - Hijyen günlüğü

Olay	Ekranda görüntüleme	Hijyen günlüğüne kaydetme
Parlatıcı bidonu boş	Evet	Evet
Deterjan bidonu boş	Evet	Evet
Deterjan dozajı az	Evet	Evet
Servis aralığı doldu	Evet	Evet
Bölüm 1-6 sıcaklık yetersiz	Evet, Info menüsünde	Evet
Boiler 1 sıcaklık yetersiz/aşıldı	Evet, Info menüsünde	Evet
Boiler 2 sıcaklık yetersiz/aşıldı	Evet, Info menüsünde	Evet

Gerekirse başka olayların görüntülenmesi/kaydedilmesi ayarlanabilir.

Fabrika ayarları - Ekran

Olay	Seçenekler	Fabrika ayarı
Ekran 01'in (► Sayfa 6) görüntülenme süresi	0-31 saniye	10 saniye
Ekran koruyucu	Evet/hayır	Evet
Ekran koruyucunun devreye girme süresi	0-63 dakika	5 dakika
Ekranın karaması	Evet/hayır	Evet
Ekranın karaması için geçmesi gereken süre	0-63 dakika	15 dakika
Bakım aralıkları (işletme saati olarak hesaplanır) Kalan süre PIN menüsünde (► 13.3) görüntülenir.	0-8191 saat	4095 saat
 Sonraki bakımın kaç saat sonra gerekli olduğu (► 8.3) görüntülenir.	0-127 saat	50 saat
Tuşlara dokunulduğunda ses sinyali	Evet/hayır	Evet
Hedef sıcaklıklara ulaşılmadan makine çalıştırılabilir	Evet/hayır	Evet

İşletim koşulları

Çalışma sıcaklığı	0 – 40 °C
Havadaki bağıl nem	< 95 %
Depolama sıcaklığı	> -25 °C
Kurulum yerinin deniz seviyesi üzerindeki maksimum yüksekliği	3000 m

Yalnızca Climate / Climate+ / ClimatePlus ile:

- Hava geçirmeyecek şekilde kapatılmış düzenekte florlu sera gazı mevcut.
- Soğutucu madde R134a:
Climate: 1,20 kg; 1,72 t CO₂ eşdeğeri
Climate+: 2,60 kg; 3,72 t CO₂ eşdeğeri
ClimatePlus: 2,19 kg; 3,1 t CO₂ eşdeğeri
- Sera gazı potansiyeli 1430

18.2 Emisyonlar

Gürültü

DIN EN ISO 11204 uyarınca çalışma yeri emisyon değeri L_{pAeq} <70dB(A)'dir

Hava tahliyesi

400-500 m ³ /h	Isı pompasız makine
400-500 m ³ /h	Isı pompalı Climate makine
550-650 m ³ /h	Isı pompalı Climate+ makine
750-900 m ³ /h	Isı pompalı ClimatePlus makine

Tesisata ait havalandırma (giriş/tahliye) sisteminin kurulumunda VDI 2052 kılavuzunu (mutfak havalandırma tekniğine ilişkin bilgiler) dikkate alın.

19 Harici dozajlama cihazlarını bağlama (deterjan, parlaticı)

Makine, deterjan ve parlaticı dozajlaması için harici dozajlama cihazları ile donatılmalıdır.



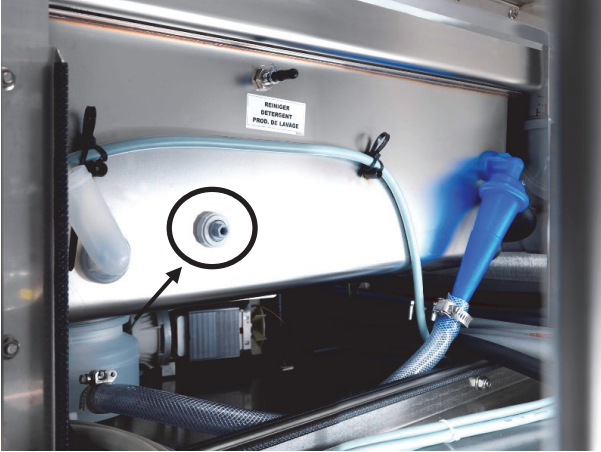
Tehlike

TEHLİKE! Elektrik akımına bağlı bulunan aksamlar ölümcül tehlike yaratır!
Dozajlama cihazının yetkili bir Winterhalter servis teknisyeni tarafından monte edilmesini ve çalıştırılmasını sağlayın.
Elektrikle ilgili tüm çalışmalarda elektrik bağlantısının tamamen kesilmiş olduğundan ve makinede akım bulunmadığından emin olun.

Winterhalter servis teknisyeni şunları dikkate almalıdır:

- Dozajlama cihazlarını, onlarla birlikte gelen dokümanlara uygun olarak monte edin.

19.1 İletkenlik elektrotunu monte etme



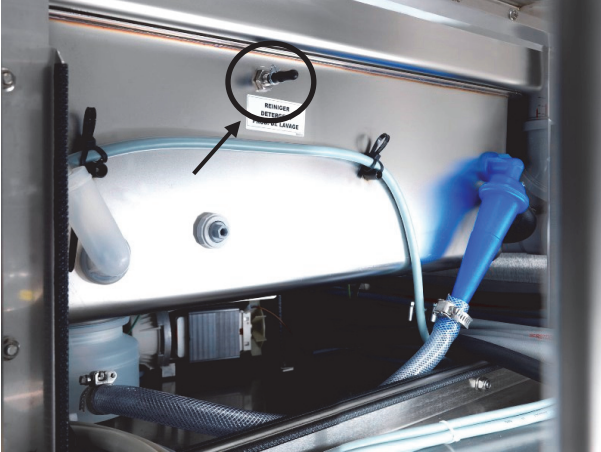
Ekran: iletkenlik elektrodu için kör tıpalı birinci ana yıkama bölümü

- Birinci ana yıkama bölümü ve durulama bölümüne ait ön paneli sökün.
- Kör tıpayı sökün (bkz. ok) ve dozajlama cihazı ile birlikte gelen iletkenlik elektrotunu monte edin.

Delik çapı uygun değilse, yeni bir delik açılmalıdır.

- Delme işlemi sırasında oluşacak kiri tutması için tankın içini bez veya kağıt ile kaplayın.
- Paslanma oluşmaması için delme işlemi sonrasında bulaşık yıkama tankından tüm kiri temizleyin.
- Bağlantı kablosunu uygun bir kablo sabitlemesi ile yan panelden dozajlama cihazına ulaştırın.

19.2 Dozaj hortumunu monte etme (deterjan)



Ekran: deterjan için dozaj nipelli birinci ana yıkama bölümü

- Koruma başlığını sökün (bkz. ok) ve dozaj hortumunu bir kablo bağlayıcısı ile sabitleyin.
- Dozaj hortumunu kısa yoldan, kırılma olmaksızın yan panele kadar yerleştirin. Hortum sıcak yüzeylere veya keskin kenarlara temas etmemelidir.
- Dozaj hortumunu uygun bir kablo sabitlemesi ile yan panelden dozajlama cihazına bağlayın.

19.3 Dozaj hortumunu monte etme (parlaticı)



Ekran: Parlaticı için dozaj nozullu son ana yıkama bölümü

- Başlığı sökün (bkz. ok) ve dozaj hortumunu bir kablo bağlayıcısı ile sabitleyin.
- Basıncılı dozajlama yapıldığından, dozaj yeri yakınında dozaj hortumuna bir toplu valf monte edin.
- Dozaj hortumunu kısa yoldan, kırılma olmaksızın yan panele kadar yerleştirin. Hortum sıcak yüzeylere veya keskin kenarlara temas etmemelidir.
- Dozaj hortumunu uygun bir kablo sabitlemesi ile yan panelden dozajlama cihazına bağlayın.

19.4 Elektrik bağlantısı

- Dozajlama cihazlarını, ilgili dokümanlara uygun olarak, klemenslerle sabitleyin. Dozaj cihazlarının elektrik bağlantılarına ait X7 klemens bloku, durulama bölümünün alt yapısındadır. Ek bilgileri makineye ait elektrik devre şemasında bulabilirsiniz.

Klemens bloku X7

Klemens	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Adı	Rinse	Fill	Wash	Gebinde Klarspüler	Gebinde Klarspüler	Gebinde Reiniger	Gebinde Reiniger	Signal HACCP	Signal HACCP	L1	N	PE
	Durulama	Doldurma	Yıkama	Parlaticı bidonu	Parlaticı bidonu	Deterjan bidonu	Deterjan bidonu	Sinyal HACCP	Sinyal HACCP	L1	N	PE

Sıvı deterjanlar:

Ön ve müteakip dozajlama: Klemens 2 / DOLDURMA Makinenin doldurulması sırasında (aşırı kuruma korumasına ulaşılmamasından sonra) veya sirkülasyon pompalarının etkin konumda olduğu sırada kesintisiz sinyal. Parametre P9915 = 1 (fabrika ayarı).

Toz deterjanlar:

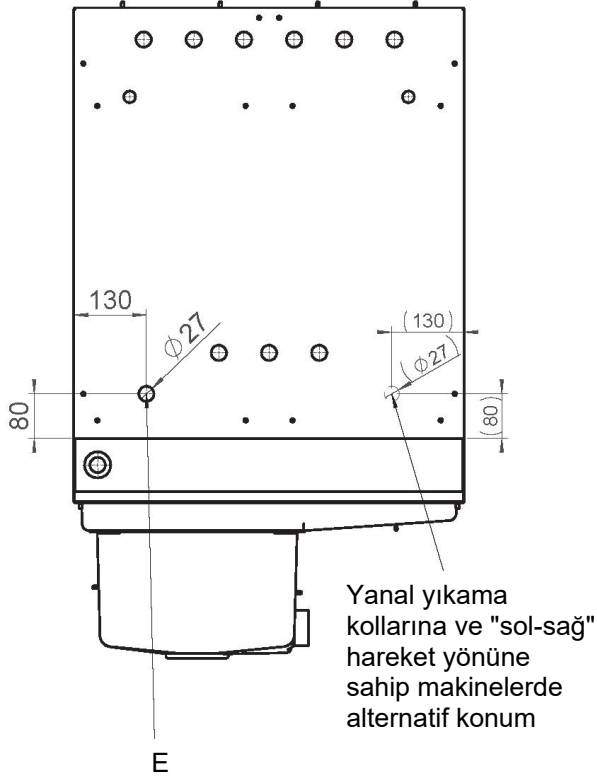
Ön ve müteakip dozajlama: Klemens 3 / YIKAMA: 1. sirkülasyon pompası etkin konumdayken kesintisiz sinyal.

19.5 Dozajlama cihazlarını işletmeye alma

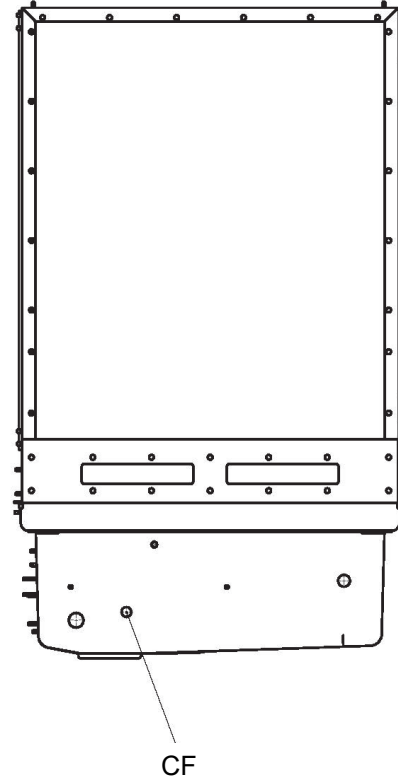
Dozajlama cihazlarını ilgili dokümanlara uygun olarak işletmeye alın. Ancak makine daha önce çalıştırılmış olmalıdır.

20 Otomatik toz dozajlı makineler

Toz şeklindeki deterjan dozajlanması gerektiğinde (örn. Solidos toz dozaj cihazı ile), giriş yeri (E) için bir delik açılması gerekir. Konum için çizime bakın. Deliğın çapı toz dozaj cihazına bağılıdır. İletkenlik ölçüm elektrotunun takılması için fabrika tarafından açılmış bir delik (CF) mevcuttur. Pas oluşmaması için makinenin iç kısmı delik açıldıktan sonra delgi çapaklarından temizlenmelidir.



Birinci ana yıkama bölümü; arkadan görünüm



Yandan görünüm

Püskürtme hortumu bir muhafazadan geçiyorsa:

- Kenar koruması takın.
- Açıklıkları contalayın.
- Müşteriye, bulaşık makinesindeki su sıçrama korumasının azaldığı hususunda bilgi verin.

EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity, ES prohlášení o shodě, Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ, Declaración CE de conformidad, Déclaration CE de conformité, Dichiarazione CE di conformità, EG-erklärung van overeenstemming, Deklaracja zgodności WE, Declaração CE de conformidade, ES-izjava o skladnosti, EG-försäkran om överensstämmelse, Декларацията за съответствие на ЕО, EF-överensstemmelseserklæringen, EÜ vastavusdeklaratsioon, EZ izjava o sukladnosti, EK-megfelelőségi nyilatkozatnak, EB atitikties deklaracijoj, EK atbilstības deklarācija, Declarația de conformitate CE, ES vyhlásenie o zhode

Wir, We, Мы, Εμείς η, Nosotros, Nous, Noi, Wij, My, Nós, Podjetje, Vi, Ние, Vi, Ettevõtte, Mi, Mi a, Mes, Mēs, --, My, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

DE **erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,**
EN declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
CS prohlášení na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická myčka“,
EL δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,
ES declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“,
FR déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
IT dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
NL verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“,
PL oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“,
PT declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar loiça comercial eléctrica",
SL na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,
SV förklarar som ensam ansvariga, att produkten "Kommersiell elektrisk diskmaskin",
BG декларираме на наша отговорност, че продуктът „Професионална електрическа миялна машина“,
DA erklærer under almindeligt ansvar, at produktet »erhvervsmæssig elektrisk opvaskemaskine«,
ET kinnitab oma ainuvastutuse, et tööstuslik elektriline nõudepesumasin,
HR izjavljujemo pod svojom isključivom odgovornošću da proizvod „Profesionalne električne perilice“,
HU felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“,
LT priisimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad gaminys „Pramoninė elektrinė plovimo mašina“,
LV uzņemties pilnu atbildību, paziņojam, ka izstrādājums «Profesionālā elektriskā trauku mazgājamā mašīna»,
RO Declarăm pe propria răspundere că produsul „Mașină de spălat electrică de uz comercial“,
SK vyhlasujeme vo výhradnej zodpovednosti, že výrobok „Profesionálna elektrická umývačka riadu“,
TR olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi,

Typenbezeichnung / Model: MTR, MTF
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

DE **auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:**
EN to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
CS na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
EL στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφώνει με τα ακόλουθα πρότυπα:
ES al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas:
FR auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes:
IT al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:
NL waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
PL do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
PT ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
SL na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
SV som denna försäkran gäller, överensstämmer med följande standarder:
BG за който се отнася тази декларация, отговаря на следните стандарти:
DA som denne erklæring beror på, er i overensstemmelse med de følgende standarder:
ET mille kohta see deklaratsioon on välja antud, on vastavuses järgmiste normidega:
HR na koji se odnosi ova izjava, udovoljava sljedećim normama:
HU amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
LT kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka toliau išvardytus standartus:
LV uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst šādiem standartiem:
RO la care se referă această declarație, corespunde cu următoarele standarde:
SK na ktorý sa vzťahuje toto vyhlásenie, vyhovuje nasledujúcim normám:
TR aşadaki standartlara uygundur:

EN 50416:05
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14

EN 61000-6-2:05
EN 61000-6-4:07 + A1:11

DE **gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:**
EN following the provisions of Directives:
CS na základě ustanovení následujících směrnic:
EL σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
ES conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
FR selon les conditions des directives suivantes:
BG съгласно разпоредбите на следните директиви:
DA iht. bestemmelserne fra følgende direktiver:
ET kooskõlas järgmiste direktiivide sätetega:
HR u skladu s odredbama sljedećih direktiva:
HU a következő Irányelvek rendelkezéseinek:

IT ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive:
NL volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
PL zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
PT de acordo com as disposições das seguintes directivas:
SL in je skladen z določili naslednjih direktiv:
SV enligt bestämmelserna i följande direktiv:
LT pagalintas vadovaujantis toliau išvardytų direktyvų nuostatomis:
LV atbilstoši šādu direktīvu noteikumiem:
RO conform dispozițiilor următoarelor directive:
SK v súlade s ustanoveniami nasledujúcich smerníc:
TR aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC (Machinery Directive)
2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)
2011/65/EU (Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)

DE Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

EN With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.

CS S ohledem na nebezpečí v souvislosti s elektrickým proudem byly dle Přílohy I, odst. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES dodrženy cíle ochrany směrnice o nízkonapětových zařízeních 2014/35/ES.

EL Όσον αφορά τους ηλεκτρολογικούς κινδύνους τηρήθηκαν οι απαιτήσεις προστασίας της οδηγίας περί χαμηλής τάσης 2014/35/EK, σύμφωνα με το παράρτημα Ι αριθ. 1.5.1 της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

ES Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.

FR Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

IT Per quanto riguarda i pericoli elettrici, gli obiettivi di protezione della Direttiva Bassa Pressione 2014/35/CE sono stati rispettati conformemente all'Allegato I n° 1.5.1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

NL Met betrekking tot de elektrische gevaren werden overeenkomstig bijlage I nr. 1.5.1 van de Machinerichtlijn 2006/42/EG de veiligheidsdoelstellingen van de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG nageleefd.

PL Ze względu na elektryczne zagrożenia, które są wylistowane w załączniku I nr 1.5.1 dyrektywy dotyczącej maszyn 2006/42/EC wszystkie cele związane z bezpieczeństwem zawarte są w dyrektywie 2014/35/EC.

PT Com relação aos perigos elétricos, foram cumpridos os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/CE de acordo com o Anexo I, n.º 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE.

SL V zvezi z nevarnostmi električnega toka smo se skladno s točko 1.5.1 priloge 1 k direktivi Evropskega parlamenta o strojih 2006/42/ES držali ciljev zaščite po direktivi o nizki napetosti 2014/35/ES

SV När det gäller elektriska faror har enligt bilaga I nr 1.5.1 till maskindirektivet 2006/42/EG skyddsmålen i lågspänningsdirektivet 2014/35/EU iaktagits.

BG По отношение на електрическите опасности съгласно Приложение I, точка 1.5.1 от Директивата за машините 2006/42/EO са изпълнени целите за защита съгласно Директивата за ниско напрежение 2014/35/EO.

DA For de elektriske farer, blev beskyttelsesmålene hos Lavspændingsdirektivet 2014/35/EC overholdt iht. bilag I nr. 1.5.1 i Maskindirektivet 2006/42/EC.

ET Elektroohutuse vältimiseks on järgitud masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa I punkti 1.5.1 alusel madalpingedirektiivi 2014/35/EÜ ohutuseesmärke.

HR U vezi s električnim opasnostima, u skladu s Dodatkom I. br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EZ, poštovani su sigurnosni ciljevi Direktive o niskom naponu 2014/35/EZ.

HU Az elektromos veszélyek tekintetében a kifizetésűltékű berendezésekről szóló 2014/35/EK irányelv védelmi céljai a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv I. mellékletének 1.5.1. pontja alapján lettek betartva.

LT Elektros keliai pavojai: įvykdyti Žemosios įtampos direktyvos 2014/35/EB saugos tikslai pagal Mašinų direktyvos 2006/42/EB I priedo 1.5.1 punktą.

LV Attiecībā uz elektriskajiem riskiem atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK I pielikuma 1.5.1. punktam ir ievēroti Zemsprieguma direktīvas 2014/35/EK aizsardzības mērķi.

RO În privința pericolelor electrice, în conformitate cu Anexa I punctul 1.5.1 a Directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE, au fost respectate obiectivele de protecție ale Directivei privind echipamentele electrice de joasă tensiune 2014/35/CE.

SK Pokiaľ ide o elektrické nebezpečenstvo, ciele ochrany Smernice o nízkom napätí 2014/35/ES boli dodržané v súlade s Prílohou I č. 1.5.1 Smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.

TR Elektrik nedenli tehlikeler bakımından 2006/42/AT sayılı Makine Yönetmeliği Ek I no. 1.5.1 uyarınca, 2014/35/AT sayılı Alçak Gerilim Yönetmeliği'nin ko-ruma hedeflerine uyulmuştur.

DE Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

EN Name and address of the person authorised to compile the technical file:

CS Jméno a podpis osoby, která je pověřena sestavením technické dokumentace:

EL Όνομα και διεύθυνση του ατόμου, το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο να συντάσσει τεχνικούς φακέλους:

ES Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

FR Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

IT Nome e indirizzo della persona responsabile della compilazione della documentazione tecnica:

NL Naam en adres van de persoon die gemachtigd is om de technische documenten samen te stellen:

PL Nazwisko i adres osoby odpowiedzialnej za przygotowanie dokumentacji technicznej:

PT Nome e endereço da pessoa responsável pela compilação da documentação técnica:

SL Naziv in naslov osebe, ki je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije:

SV Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:

BG Име и адрес на лицето, упълномощено да състави техническата документация:

DA Navn og adresse på personen, som er bemyndiget til at sammensætte de tekniske dokumenter:

ET Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress:

HR Ime i adresa osobe koja je ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:

HU A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy neve és címe:

LT Asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas ir pavardė:

LV Personas, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, vārds un adrese:

RO Numele și adresa persoanei împuternicite să întocmească documentația tehnică:

SK Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technickej dokumentácie:

TR Teknik dokümanları derlemekle yetkili kişinin adı ve adresi:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date: 2008

Meckenbeuren, 06.12.2016

Bernhard Graeff
 Technical Manager

Marco Bertiller
 Director BU Products & Technology

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz